



SAVREMENI BILTEN

No1

**Prvo polugodište /
First Term 2015.**



**HUMANOST NA DELU
ALTRUISM AT ITS FINEST**

**KAKO U PRAKSI
IZGLEDA KREATIVNA
NASTAVA?**

**WHAT DOES CREATIVE
TEACHING REALLY
LOOK LIKE?**



**USPEH PLIVAČKOG TIMA
SUCCESS OF SWIMMING TEAM**



**MEĐUNARODNA
NEDELJA
OBRAZOVANJA
INTERNATIONAL
EDUCATION WEEK**



**DAN ŠKOLE
SCHOOL DAY**

SAVREMENA GIMNAZIJA

Dragi učenici i roditelji,

Još jednom, dobro došli u novu školsku godinu i na stranice koje su ovekovečile nove početke.

Pred vama je bilten Savremene gimnazije. Na ovim stranicama zabeleženi su prvi meseci školske 2015/16. godine, prvi koraci nove generacije učenika hodnicima Savremene gimnazije, kreativni trenuci, vredno učenje, nezaboravni izleti, časovi na kojima su se učenici oprobali u nekim novim sportovima, aktivnostima i stvaralaštvu, upoznavanje sa profesorima i školskim drugarima, dogodovštine, učnički uspesi, osmesi i male radosti. Trudili smo se da vam ih što vernije prenesemo.

U prethodnom periodu smo, između ostalog, obišli arheološki lokalitet Vinču i tako naučili o prvim civilizacijama na ovom prostoru. Zatim smo proslavili Dan škole i školsku slavu, Svetog Jovana Bogoslova. Na demokratskim i fer izborima smo izabrali i predstavnike svakog odeljenja. A na nama svojstven način, obeležili smo i Noć veštica i odlično se proveli na žurki koju smo tim povodom organizovali.

Dobili smo savremeni školski autobus, u bojama i sa obeležjima Savremene gimnazije, kojim učenici odlaze na nastavu van škole, izlete i različite kulturne događaje. U učenju



A STVARNO DRUGAČIJA

nam svakodnevno pomažu iPad uređaji i različite obrazovne aplikacije, interaktivne table i platforma za podršku učenju, a roditelji sve to lakše prate zahvaljujući elektronskom dnevniku i SMS obaveštavanju o prisustvu učenika na nastavi.

O svemu ovome detaljnije možete pročitati u redovima koji slede. Nadamo se da ćete uživati u čitanju kao što su učenici Savremene gimnazije uživali u ovim raznovrsnim aktivnostima.

Ovo je ujedno prilika i da najavimo događaje, kreativne časove i uzbudljive aktivnosti koje nam tek predstoje. Jer pred nama je ostatak školske godine i još mnogo prilika da naučimo nešto novo, usavršavamo se i vredno radimo, ali i da se družimo, zabavimo i posetimo još mnogo zanimljivih mesta. Unapred se radujemo!

O tome ćete moći da čitate u narednim brojevima našeg savremenog biltena. Zato vas pozivam da nas pratite i uživate u doživljajima savremenih gimnazijalaca! ■

Srdačno vaša,

Svetlana Belić Matinić

direktorka Savremene gimnazije





SAVREMENA INTERNATIONAL

Dear parents and students,

Welcome once again to the new school year and to the pages which have embedded the new beginnings.

What you see in front of you is Savremena's bulletin. These pages remember the first months of this (2015/16) school year, the first steps the new generation of students took along Savremena's hallways, the creative moments, the hard work, the unforgettable trips, the lessons during which our students explored new sport disciplines, their activities and endeavours and the moments when they met their teachers and their peers while enjoying a fun time and personal accomplishments with laughter and cheer. We hope to bring you all of these wonderful experiences in as true a light as possible.

In the days behind us, we visited the Vinča archeological site and learnt about the first civilisation that lived in this part of the world. We also celebrated the School Day and our patron saint, St. John the Theologian while our democratic and fair elections named the school's first class presidents. We also enjoyed spooky Halloween activities in our own manner and had a great time at our Halloween party.

We also got our own school bus, in the colours and symbols



SCHOOL - TRULY DIFFERENT

characteristic of Savremena, which serves as a transportation vehicle for our extra-curricular activities, outings and cultural events. In learning, our students use iPads and Google apps for education, interactive whiteboards and the e-learning platform, while parents can easily monitor their child's attendance and academic success through the e-diary and the SMS service.

You can read about this and more on the pages to come. We sincerely hope that you will enjoy the lines as much as the students enjoyed the activities they describe.

We have also taken this opportunity to announce new events, creative lessons and exciting activities. The entire school year is ahead of us with many opportunities to learn something new, develop ourselves and work hard, but also have fun, socialise and visit other interesting locations, which we are looking forward to!

These and many other feature stories will be covered by future bulletins. This is why I would like to invite you to follow and enjoy the academic ventures of Savremena's students! ■

Kind regards,

Jovtana Belić Matinić

Principal of Savremena International School





**A NEW AND
EXCITING
SCHOOL
YEAR HAS
STARTED!**

**POČELA
JE NOVA,
UZBUDLJIVA
ŠKOLSKA
GODINA!**



U Savremenoj gimnaziji je počela nova, stvarno drugačija, zanimljiva i uzbudljiva školska godina!

Savremene učionice, opremljene najnovijom tehnologijom u službi znanja, otvorile su vrata novoj generaciji savremenih učenika. Tamo su ih dočekali profesori, spremni da im na kreativan, interaktivan i zanimljiv način prenesu znanje, i mentori, koji će im biti podrška i oslonac u prevazilaženju svakog izazova.

Već su prvi školski dan i doček nove generacije obećavali mnogo. Učenici su se upoznali međusobno, sa svojim profesorima i predmetima koje oni predaju, i sve to uz zabavne rebusе i mnogo smehа. Zatim su usledile nedelje učenja kroz igru i stvaranje, kao i mnogo sportskih aktivnosti u prirodi, druženja i zabave.■

A new truly different, interesting and exciting school year has started at Savremena International School!

Our state-of-the-art classrooms, equipped with the latest technological delights in the service of knowledge have opened up to a new generation of modern students, who were greeted by teachers ready to transfer their knowledge in a creative, interactive and interesting way, and mentors, who will guide and support the students through their academic journey.

The very first day and the reception activities alone were quite promising. Our students met each other and their teachers, while solving riddles to guess the subject they taught, which echoed with laughter. This was followed by a week of learning through games and creativity, as well as many fun, outdoor and socialising activities.■



NA PRAGU NOVE ŠKOLE, U SUSRET ZNANJU

Školska godina u Savremenoj gimnaziji počela je 31. avgusta, svečanim prijemom učenika. Direktorka škole, Svetlana Belić Malinić, kao i svi zaposleni, želeli su da učenicima Savremene gimnazije olakšaju susret sa novom sredinom i da im početak školske godine učine stvarno drugačijim i posebnim.

8 **K**ako bi prvi susret učenika i njihovih budućih mentora bio što interesantniji, profesori su svoja zanimanja pokušali da iskažu u zagonetkama, dok je zadatak učenika bio da pogode ko šta predaje. Mnogo zabave, smeha i dobrog raspoloženja obeležilo je prvi školski dan u Savremenoj gimnaziji. A kako bi se školska godina uspešno i nastavila, već sutradan su svi vredno prionuli na učenje.■





AT THE THRESHOLD OF THE NEW SCHOOL, TOWARDS KNOWLEDGE

The school year at Savremena started on the 31st of August, with an official student reception ceremony. The principal, Ms. Svetlana Belić Malinić, as well as the school's staff, strived to relieve the students of the stress caused by a new environment and new beginnings by making the start of their school year truly different and truly remarkable.

To make the first encounter between students and their mentors even more interesting, the teachers brain-teased the students by setting riddles for the subjects they teach. Fun, laughter and a good mood all around marked the first day at Savremena International School. To keep the momentum, everyone actively participated in the school activities the very next day.■

SAVREMENI STIPENDISTI

Savremena gimnazija nagrađuje talenat, trud i izuzetna dostignuća učenika. Zato svake godine dodeljuje različite stipendije najboljim učenicima u generaciji, i na taj način, besplatnim školovanjem ili delom školovanja u Savremenoj gimnaziji, nagrađuje posebno nadarene učenike.■

Ove školske godine savremeni stipendisti

BRAINIAC



Martin Ivanović



ZDRAVKO / SPORTACUS



Tara Ćulibrk
Andrija Đorđević

GENIUS



Tara
Mina K

Sigurni smo da je ovo tek početak i da vreme za uspehe savremenih stipendista tek dolazi. A mi smo tu da im na ovom putu pomognemo, podržimo njihove talente i razvijemo ih do granica za koje nisu ni pomišljali da postoje. Biće nam zadovoljstvo!■

MODERN SCHOLARSHIP WINNERS

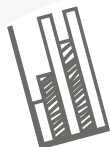
Savremena International School recognises the talents, efforts and outstanding potential of its students. That is why, each year, we award the best students in a class with full or partial scholarships. By doing so, we show our appreciation for our most gifted and reward them accordingly. ■

Endisti su: / This year's winners are:

MUNDI



Papić
ovačević



VUKOVAC / A-CE



Mateja Petrović, Milica Smiljanić,
Marija Matejić, Aleksa Cvetković,
Aleksandar Zaplatić, Viktor Anđelković

CAMBRIDGE



Jelisaveta Nedeljković
Minja Tomić



We are sure that this is just a beginning and the time for when our young scholars will truly shine is yet to come. In the meantime, we will be here to help them along the way, support their talents and develop their skills beyond anything they ever thought possible. What's more, it will be our greatest pleasure! ■

MENTOR PRIJATELJ I AUTORITET

12 **U** Savremenoj gimnaziji uveden je koncept profesora-mentora, čiji je zadatak da prati rad, učenje, vannastavne aktivnosti, napredovanje i ponašanje učenika koji ga je odabrao. Uloga mentora je veoma bitna u toku školovanja svakog učenika. Od njega mogu učenici očekivati ne samo pomoć pri savladavanju gradiva, nego i u rešavanju drugih za njih bitnih situacija. Mentor je tu da ih podrži, posavetuje, pomogne da poboljšaju svoje veštine i školski uspeh, kao i da prepozna njihova interesovanja i usmeri ih ka pravom izboru kada je u pitanju dalje školovanje.

Mentor je zadužen da uz dogovor i savetovanje sa roditeljima učenika, omogućí učeniku da se razvija i prevazilazi prepreke na putu svog ličnog i akademskog usavršavanja.■



MENTOR

A FRIEND AND AN AUTHORITY

In Savremena, we have developed a concept of teacher-mentor whose main concern is to monitor its mentee's work, learning, extra-curricular activities and his/her progress. The mentor's role is a very important part of every student's education. Students can expect from their mentors not only help in acquiring lessons, but also their support, advice and assistance in developing their skills and school success, as well as to recognise their interests and guide them towards the right choice when it comes to their further education.

A mentor is responsible for providing the student a chance to develop and overcome obstacles on the road of their personal and academic development, by making agreements and taking advice from the student's parents. ■



STVARNO DRUGAČIJA
PRVA ŠKOLSKA NEDELJA

UČIONICA BEZ ZIDOVA

A TRULY DIFFERENT FIRST WEEK

A CLASSROOM WITHOUT WALLS





Prvu školsku nedelju, učenici Savremene gimnazije proveli su u „učionici bez zidova“. Krstarili smo Dunavom i Savom, vežbali na Adi i imali „potragu za skrivenim blagom“ na Kalemegdanu. U opuštenoj atmosferi i kroz niz interaktivnih aktivnosti, učenici su započeli stvarno drugačiju školsku godinu i pripremili se za način rada koji se primenjuje u Savremenoj gimnaziji, a koji podrazumeva učenje kroz igru i usvajanje trajnog znanja.■

The students of Savremena International School spent their first school week in the so called “classroom without walls”. They took a cruise along the Danube and the Sava rivers, had a sports day at Ada and went for a “hidden treasure hunt” at Kalemegdan. A truly different school year began for our students in a relaxed atmosphere. A number of interactive activities prepared our students for the different kind of education model implemented at Savremena International School, which involves learning through fun and engaging activities and the acquisition and long-term retention of knowledge.■





PRVI ČAS U PRIRODI –

KRSTARENJE DUNAVOM I SAVOM

Na krstarenju Dunavom i Savom, učenici su imali priliku da upoznaju Beograd iz drugačije perspektive i da čuju zanimljive i neobične priče o Beogradu, Dunavu i Savi, istorijskim znamenitostima pored kojih su prolazili, kao i o mnogim istorijskim ličnostima koje su plovile ovim rekama. Prošli smo pored Konjskog ostrva, Kasarne rečne mornarice, Ratnog ostrva, Kule Nebojša, Kalemegdana i Muzeja savremene umetnosti i naučili po nešto o svakom od ovih mesta.■

THE FIRST OUTDOOR LESSON –

A CRUISE ALONG THE DANUBE AND THE SAVA RIVERS

Our students had the opportunity to see Belgrade from a different perspective. As they sailed along the Danube and the Sava, they listened to the interesting stories their teachers told about Belgrade and the monuments and landmarks they were passing by as well as the many historical figures who sailed the two rivers. They passed the Horse Island, the river fleet facilities, the Great War Island, the Nebojša Tower, Kalemegdan and the Museum of Contemporary Art and learnt something new and important about each of the places.■



SPORTSKE IGRE NA ADI

Tokom aktivnog i zabavnog sportskog dana na Adi, učenici su imali prilike da se oprobaju u različitim sportovima, da isprobaju sportske aktivnosti koje do tada nisu imali prilike, i otkriju u čemu su najbolji.

Učenici su se takmičili u različitim kategorijama: trčanje u paru, trčanje na jednoj nozi, trka dečaka uz nošenje devojčica, „obično“ trčanje i u različitim kolektivnim sportovima. Ipak, najviše uzbuđenja i navijačke energije izazvalo je navlačenje konopca između profesora i učenika, u kome su učenici odneli pobjedu. ■



SPORTS GAMES AT ADA

During the fun and active day spent at Ada, our students had the opportunity to try out different sports and activities they hadn't experienced before, and discover some new and hidden talents.

Students competed in various categories that required the boys to run while carrying girls, the students to run in pairs, to run using one leg, to race the traditional way and to play team sports. However, the tug of war game, which students played against their teachers, was the most exciting activity of the day and the one that was met with the most enthusiastic cheering. ■





SAVREMENA POTRAGA ZA BLAGOM NA KALEMEGDANU

Potraga za skrivenim blagom na Kalemegdanu bila je avanturističko-kreativna igra, osmišljena sa ciljem da učenike pokrene i mentalno i fizički. Profesor geografije, Ivan Matejić, za ovu priliku je napravio specijalnu mapu Kalemegdana na kojoj su bila označena mesta ključna za pronalazak skrivenog blaga, a profesorke srpskog i engleskog jezika, Mirjana Vasić Adžić i Tamara Koranjić, osmislile su zagonetke u stihovima, čije je uspešno rešavanje vodilo učenike od jedne tačke na mapi do druge, i na kraju do skrivenog blaga.

Nagrada za sve bio je sladoled koji ih je čekao na cilju. Đaci su ovim naučili da do uspeha mogu da stignu samo razmišljanjem i trudom, i da nema „provlačenja“ do cilja.■



SAVREMENA'S TREASURE HUNT AT KALEMEGDAN

The quest to find the hidden treasure at Kalemegdan was a game of adventure and creation designed to engage and excite the students both mentally and physically. Geography teacher Ivan Matejić made a special map of Kalemegdan for this occasion. The key spots for finding the hidden treasure were marked and Serbian teacher Mirjana Vasić Adžić and English language teacher Tamara Koranjić wrote riddles in verse that helped students progress from one spot to the next - and, finally, discover the hidden treasure.

All of the students were rewarded with ice cream that was waiting for them at the finish line. The treasure hunt taught students that they can achieve anything if they make an effort and think about how to solve a problem and in that they understood that one cannot simply ride along to the finish line. ■



SAVREMENI
GIMNAZIJALCI U VINČI:

LEKCIJA O KULTURI PRVOBITNIH CIVILIZACIJA NA LICU MESTA



Nema boljeg načina da se nauči lekcija ni da se upozna sa određenom kulturom i njenom epohom od praktične nastave, odnosno odlaska na samo mesto događaja. Zato su se učenici Savremene gimnazije, dobro potkovani teorijskim znanjem o prvobitnim civilizacijama i počecima razvoja svetske kulture i istorije, sa svojim profesorima zaputili u arheološko nalazište Vinča, na obali Dunava.

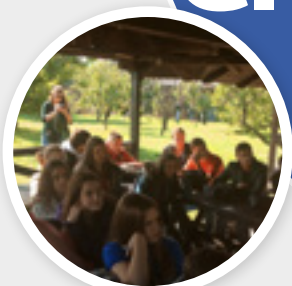
Ovde se nalaze dobro očuvani ostaci neolitskog naselja, jednog od prvih naselja u Evropi, koje datira iz perioda od 5 000 godina pre nove ere. To je bilo idealno mesto da se učenici „iz prve ruke” upoznaju sa načinom života, kulturom i umetnošću jedne od najstarijih evropskih civilizacija.■





SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL
STUDENTS AT VINČA:

A FIRST HAND LOOK INTO PREHISTORIC CIVILISATIONS AND THEIR CULTURE



There is no better way to learn about a culture than by experiencing it in a practical way by actually visiting its sites and witnessing what it had been like. That is why Savremena's students, well-versed in the theoretical knowledge behind prehistoric communities and the cradles of the world's cultures and civilisations, visited the Vinča archeological site on the banks of the Danube river together with their teachers.

What they were able to see there were the well preserved remains of a Neolithic settlement, one of the first settlements in Europe which dates back to 5000 BC. This was an ideal opportunity for our students to learn about one of the oldest European civilisations and their way of life, their culture and art. ■

INTEGRATIVNA NASTAVA

Kako bi znanje koje učenici usvajaju bilo sveobuhvatno, sadržaji koje su videli i naučili na arheološkom nalazištu u Vinči objedinili su znanja, ne samo iz istorije, geografije i likovne kulture, već i iz biologije i hemije. Učenici su naučili i kako se utvrđuje starost fosilnih ostataka i kako se rade DNK analize. Povezivanjem sadržaja iz više različitih predmeta, nastava postaje dinamičnija, učenje efikasnije, a znanje trajnije.

Na kraju su učenici imali zadatak da sve što su videli i čuli reprodukuju na takmičenju za najbolju reportažu. Imali su priliku da informacije, događaje i zapažene detalje pretoče u zanimljivu priču u vidu novinske, video ili foto reportaže. ■



INTEGRATIVE TEACHING

In order to make the knowledge our students acquire truly comprehensive, the visit to Vinča served as a bridge between a number of subjects including history, geography, arts, biology and chemistry. The students were taught how to determine the age of a fossil and how DNA analyses are conducted. Linking the content from various subjects makes teaching much more dynamic, and learning more efficient which in turn results in a high rate of knowledge retention.

At the end of the visit, students were given an assignment to report on the things they had learned during the day in order to win at the report competition. The students had a task to reproduce everything they had heard in the competition for the best reportage. Our students were able to express everything they had heard or seen during the day in an interesting news article, video or photo report. ■



26



Minja Tomić, Year 10

IZLET U VINČU

*Vinčanska kultura
Vinča, Srbija – 1. oktobar 2015.*

*Vinčanska kultura je najstarija neolitska kultura u
Jugoistočnoj Evropi, čiji se počeci vezuju za period
između 5500 i
4500 godine pre nove ere.*

*Najveće praistorijsko naselje u Evropi otkriveno je
1908. godine u Vinči, na obalama reke Dunav.*

Ostatak poredničke reportaže možete
pročitati u školskom časopisu koji vode učenici
Savremene gimnazije.

Minja Tomić, Year 10

FIELD TRIP TO VINCA

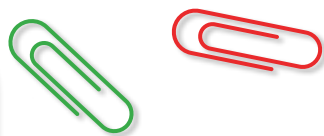
The Turdaş-Vinca Culture

Vinca, Serbia - The 1st of October 2015

The Vinca culture is the oldest Neolithic culture in South-eastern Europe, dating back to the period between 5,500 and 4,500B.C.

In 1908, the largest prehistoric neolithic settlement in Europe was discovered in a village called Vinca on the banks of the Danube river.

You can read the remainder of the winning report in the school newspaper designed by Savremena International School students.



27



SAVREMENA GIMNAZIJA PROSLAVILA DAN ŠKOLE

Savremena gimnazija je 9. oktobra proslavila Dan škole, a ujedno i školsku slavu, Svetog Jovana Bogoslova, sveca zaštitnika Savremene gimnazije. Ove godine, domaćin slave bio je učenik Aleksa Cvetković, a naredne godine u ovoj ulozi će ga naslediti učenik Mateja Petrović.

Činu osveštenja i obredu rezanja slavskog kolača prisustvovali su svi učenici i zaposleni Savremene gimnazije. Iako su učenici mnogo toga čuli i naučili od svojih profesora o Svetom Jovanu Bogoslovu, posebno su ih zainteresovala sveštenikova pripovedanja o jednom od najpoznatijih Hristovih učenika.■



Zašto smo izabrali Jovana Bogoslova za sveca zaštitnika?

Why we chose St. John the Theologian as our patron saint?

Simbol Svetog Jovana Bogoslova je orao, ptica k... Svi savremeni gimnazijalci su orlići, kojima sposobnostima osvoje buduće horizonte. Kao š... Jovanu Bogoslovu, tako i mi želimo da naši uče... ljudi koji će svojim znanjem obasjati svet.■

The symbol of St. John the Theologian is an ea... the celestial expanses. Savremena's students a... conquer future horizons with their knowledge... serve as the wind beneath their wings. As Chris... the Theologian, we hope to instill the kind of kr... them enlighten the world.■

SAVREMENA CELEBRATED THE SCHOOL DAY

On Friday, the 9th of October, Savremena International School celebrated the day of St. John the Theologian, its patron saint. The school's official festivity host was student Aleksa Cvetković and the following year another student, Mateja Petrović, will take her place and assume the role of the official host.

Savremena's students and employees attended the ceremonies where a priest sanctified the school and the cake was cut. Despite having heard and learned much about St. John the Theologian from their teachers, the students were especially interested in the visiting priest's narrative about the saint who is one of Christ's most famous disciples.■



oja leti visoko, osvajajući nebeska prostranstva.
želimo da damo krila da svojim znanjem i
to se hrišćanska misao širila zahvaljujući Svetom
nici jednog dana postanu, pre svega, plemeniti

agle, a bird that flies high while conquering
are all little eagles waiting to take flight and
e and potential. In that our school aims to
stianity was spread with the help of St. John
nowledge into our students that would help



U ZDRAVOM TELU ZDRAV DUH

S obzirom na to da je za kompletan razvoj deteta u adolescentskom periodu neophodno da raznovrsne fizičke aktivnosti budu sastavni deo radne nedelje, časovi fizičkog vaspitanja u Savremenoj gimnaziji pažljivo su osmišljeni i kreirani da upotpune psiho-fizički razvoj učenika.

Učenici će se tokom godine oprobati u raznim disciplinama, razvijati različite veštine i, pored akademskih, nizati i sportske uspehe.

U prilog tome govori i činjenica da je Savremena gimnazija postala deo školskih sportskih igara, gde ćemo se tokom cele školske godine takmičiti sa drugim školama i učenicima u različitim

timskim i individualnim sportovima. Nadamo se uspehu, ali i zdravom, sportskom nadmetanju!

Časovi fizičkog održavaju se u jednom od najsavremenijih sportskih centara u prestonici, Dynamic, gde se učenici bave ekipnim sportovima, fitnessom i plivanjem. Vrlo često ove „standardne“ sportske aktivnosti, upotpunjavamo i nešto drugačijim, ne toliko zastupljenim sportovima. Tako su se u prethodnom periodu savremeni učenici, između ostalog, oprobali i u mačevanju i kuglanju.■



A HEALTHY BODY IN A HEALTHY MIND



Given that the proper development of adolescents requires the integration of various physical activities into their work week, Savremena International School has carefully designed its PE activities to complement the physical and psychological development of its students. As a result,

be competing with other schools and students in various team and individual sports throughout the school year. We hope to win but more importantly compete in a fun, good-natured and healthy way.

The PE lessons are organised in an incomparably modern sports centre in Belgrade - the Dynamic Sport and Health Club,

Savremena's students will have the opportunity to try out a number of different sports, develop their skills and add athletic achievements to their long lists of academic accomplishments.

This is corroborated by the fact that Savremena International School has become a part of the school sports games where we will

where our students engage in team sports, fitness and swimming activities. We often complement the standard and traditional sports activities with slightly different less frequently practiced ones. As a result, in the previous month our students had the opportunity to try out fencing and bowling. ■

SAVREMENI UČENICI SE OPROBALI U MAČEVANJU

Na časovima fizičkog u oktobru, učenici Savremene gimnazije upoznali su se sa tri mačevalačke discipline: mač, sablja i floret. Najpre su imali prilike da saznaju više o ovom viteškom sportu i njegovoj tradiciji u Srbiji, a uz pomoć sjajnih trenera iz Mačevalačkog kluba „Crvena zvezda“, da se i sami oprobaju u sparingu mačevima i testiraju svoju okretnost i snalažljivost, pod punom mačevalačkom opremom. Veliki broj učenika već je zainteresovan za mačevanje i unapred se raduje sledećem, ovako drugačijem, času fizičkog. ■

32



STUDENTS TRYING OUT FENCING

In October, as a part of their PE lessons, our students tried their hand at fencing. In that they learnt about the three fencing scenes - competing with a sword, a saber and an épée.

Our students had the opportunity to familiarise themselves with this sport and its tradition in Serbia as well as to try their hand in sparring matches, under the instruction and guidance with the excellent fencing coaches at the Red Star Fencing Club. Through the sparring matches our students tested their agility and reaction speed in full fencing gear. Many of our students have already developed an interest in fencing and they eagerly await the next truly different PE lesson. ■



BRINGING OUT THE COMPETITIVE SPIRIT THROUGH BOWLING AT THE ŽABAC

During their PE lesson, this time at the famous Žabac bowling rink at the Pinki Sports Centre in Zemun, our students also had the opportunity to demonstrate their bowling skills and their hidden talents for the sport. They learnt some new moves, competed in teams, learnt a lot of interesting things about bowling as a sport but above all, they all had a great time.

Equipped with a positive attitude and excitement our students eagerly await the next game of bowling. ■

33

TAKMIČARSKI DUH DOŠAO DO IZRAŽAJA NA KUGLANJU U „ŽAPCU“

Učenici su, takođe, u okviru časova fizičkog, imali priliku i da pokažu i otkriju svoje veštine i skrivene talente za kuglanje, u poznatoj kuglani „Žabac“ u Zemunu, u SC „Pinki“. Naučili su neke nove poteze, takmičili se u timovima, saznali mnogo toga zanimljivog o kuglanju kao sportu i pre svega se odlično zabavili.

Puni utisaka, raduju se ponovnom „okršaju“ na kuglaškim stazama. ■



ČASOVI FIZIČKOG U SQUASH LANDU

Savremeni gimnazijalci oprobali su se u još jednom novom sportu – skvošu. Na časovima fizičkog, koji su održani u Sqash landu, učenici su bili oduševljeni veštinama koje su savladali.

Inače, skvoš se smatra najzdravijim sportom na svetu, ispred plivanja, veslanja i košarke, zbog toga što angažuje veliki broj mišićnih grupa i pozitivno deluje na razvoj mladog organizma u celini. Osim što pomaže u razvoju tela, skvoš deluje preventivno u cilju sprečavanja nastanka deformiteta, naročito kičmenog stuba. Zato stručnjaci preporučuju igranje skvoša već od 8. godine. ■



PE CLASSES AT SQUASH LAND

The students of Savremena International School, had yet another opportunity to try out a new sport namely squash. Students were thrilled with the skills they acquired during the PE class they spent at Squash land.

Squash was declared the healthiest sport in the world as it ranked ahead of swimming, rowing and basketball. Squash engages an number of important muscle groups and has a positive effect on the development of young bodies in general. In addition to helping your body develop, squash prevents the onset of various kinds of deformities, especially spine-related problems. This is the reason why health and fitness experts recommend starting with squash at the age of eight.■



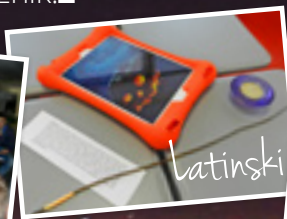
**U ZNAKU
NOĆI VEŠTICA
CELEBRATING
HALLOWEEN**



Praznik Noć veštica bio je odličan povod da se nastava u Savremenoj gimnaziji učini još kreativnijom i drugačijom, a da se učenici uz saznavanje novih stvari dobro i zabave. Pripreme su trajale čitave nedelje. Svaki čas je bio priča i avantura za sebe, a opet su svi na kraju činili deo jedne zanimljive edukativne celine koja se kulminirala nezaboravnom žurkom za Noć veštica.

Celokupan događaj bio je povod da učenici sagledaju praznik iz druge perspektive, povežu određeni običaj sa pojedinačnim predmetima i shvate da je sticanje znanja široko polje kojim se može hodati na razne načine. Na kraju cilj je postignut.

Pored toga što su neke nove stvari naučili u nedelji koja je prethodila prazniku, dobro su se i proveli, pokrenuli svoju kreativnost i maštovitost, i upoznali svoje profesore u drugačijoj atmosferi van nastave, kao i profesori učenike. Jedva čekamo sledeći praznik!■



Halloween was an excellent excuse to make lessons at Savremena International School even more creative and different while at the same time having fun and learning new things. The preparations lasted the whole week. Every lesson was a story and adventure for itself, but at the end they all made part of a very interesting educational unit, the peak of which was an unforgettable Halloween party.

The entire event was a chance for students to perceive this holiday from a different perspective, relate one tradition to various subjects and understand that knowledge acquiry is a vast field that can be covered in many different ways. Our mission has been accomplished.

Besides having learnt some new things in the week prior to the holiday, the students had great fun sparking up their creativity and imagination. In addition, they got to see their teachers in a different light, i.e. outside classrooms, and vice versa.■

PRIPREME SA BUNDEVAMA, ČINIMA I STRAŠNIM STVORENJIMA



U školskoj trpezariji učenici su sa profesorkom likovnog, Anom Manojlović, rezbarili bundeve i pripremali dekoraciju za žurku, dok je iz učionica dopirala tematska muzika kojom su profesori upotpunjavali sadržaj časa prilagođen temi i prazniku.

Tako su učenici na času geografije saznali mnogo zanimljivih podataka o keltskim narodima i istorijsko-geografskim aspektima Noći veštica, čiji običaji zapravo potiču od ovih naroda. Priča profesora o počecima obeležavanja Noći veštica, kao početka mračnog doba i zime, bila je praćena pravom mračnom atmosferom. Na stolu je stajala bundeva na kojoj su bili izdubljeni kontinenti, a u čijoj se unutrašnjosti nalazila sveća, koja je obrise kontinenata oslikavala po zidovima učionica.

Na času latinskog jezika, učenici su uz pomoć spiska sastojaka i Cezarovog šifrnika bacali čini i vradžbine na latinskom jeziku inspirisani poznatim serijalom o Hariju Poteru, dok su na času engleskog pisali priče i pesme inspirisani muzikom iz vampirskih filmova. Za domaći zadatak iz srpskog jezika dobili su da napišu priču koja podseća na gotske romane i da istraže o tome kako je reč „vampir“, inače reč srpskog porekla, postala internacionalna.■



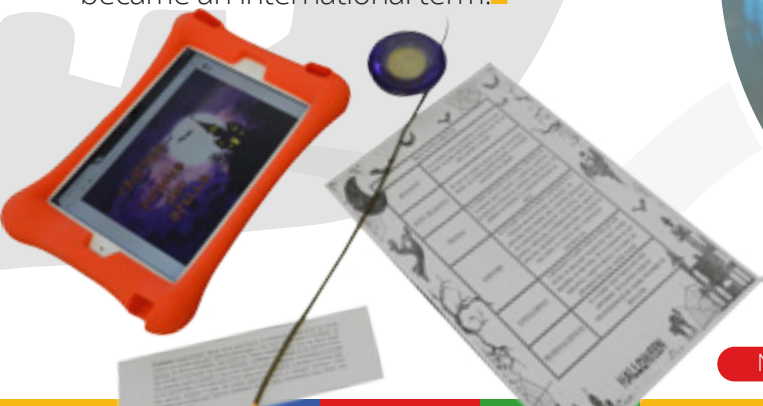
PREPARING PUMPKINS, MAGIC AND SCARY CREATURES



In the school's dining-room, the students and their Arts teacher, Miss Ana Manojlović, carved pumpkins and prepared decoration for the party, while scary music that teachers used to contribute to the holiday was coming from each classroom.

Hence during their geography lesson the students learnt about the Celtic people and the historical and geographic aspects of Halloween, whose customs actually derive from these tribes. The teacher's story about the beginnings of celebrating Halloween as a holiday that marks the onset of dark times and winter was accompanied by a truly dark atmosphere. The whole scene was complemented by a pumpkin on the table which had carved continents on it and on the inside of it there was a candle that painted the outlines of the continents across the classroom's walls.

During the Latin lesson, our students casted spells and charms in Latin, inspired by the famous series about Harry Potter, using a list of ingredients and Caesar's code book. In their English lessons, they wrote stories and poems inspired by the vampire movie soundtracks. For Serbian language homework, they had to write a story which resembles gothic novels and to do a research on how an originally Serbian word 'vampire' became an international term. ■

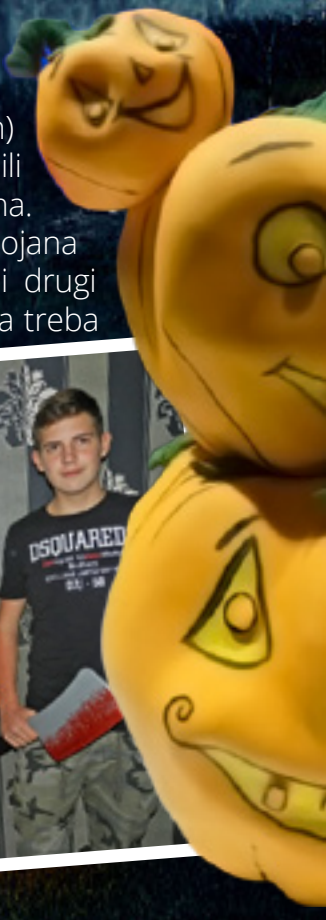


VELIKA ŽURKA KAO „ŠLAG NA TORTI”

Učenici su vredno radili i učili i zato je došlo vreme da se odmore, provedu i uživaju u plodovima svog rada. Sve ove pripreme, koje su ujedno bile i edukativne i zabavne, kulminirale su velikom žurkom i maskenbalom za Noć veštica, 31. oktobra.

Te večeri su u klub „Enter“, od 20 časova počele da pristižu zle moderne veštice, skeletoni, zombiji, mrtve princeze, čudovišta, napasti... jednom rečju, mnogo zastrašujućih stvorenja na jednom mestu. U većini slučajeva bilo je teško prepoznati ko se nalazi ispod maske, što je bio dokaz da je maskiranje uspešno. Atmosfera je bila na nivou: igralo se, zastrašivalo, zabavljalo i fotografisalo.

Organizovan je i izbor za najbolju masku. Profesori su birali najbolje maske učenika, dok su učenici ocenjivali ko se od njihovih profesora najvernije maskirao. Pobednici među učenicima bili su: Ana Petrović (veštica), Aljoša Dubroja (skeleton) i Iva Šušić (stjuardesa nastradala u nesreći). Pobednici su bili nagrađeni za svoju kreativnost vaučerima za knjige i slušalice. Među profesorima najbolje se maskirala profesorka hemije Bojana Jurišić (Kleopatra). Ništa manje inventivnosti nisu pokazali ni drugi profesori, naprotiv, smelim maskama pokazali su učenicima da treba da budu slobodni i samopouzdana. ■



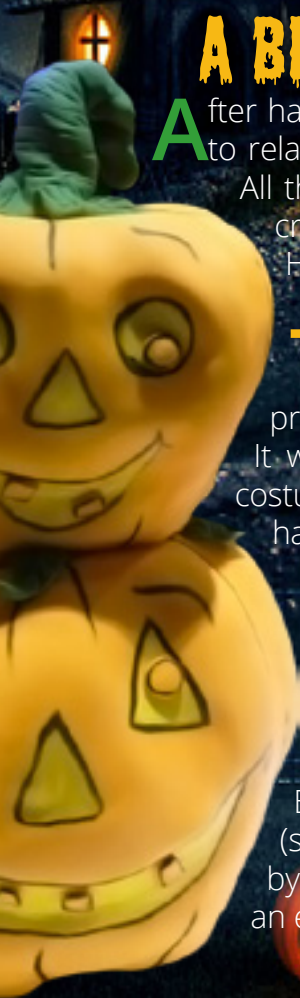


A BIG PARTY AS THE 'CHERRY ON TOP'

After having worked and studied hard, the time came for our students to relax a bit and have some fun and enjoy the fruits of their labour. All these preparations, which were both educational and fun, were crowned on the 31st of October with a big costume party for Halloween.

That evening, from 8.00 pm onwards, a spooky bunch that included modern evil witches, skeletons, zombies, dead princesses, monsters, freaks etc. started arriving at the 'Enter' club. It was difficult to recognise everyone hiding under an amazing costume. Everything was on point: students and teachers danced, had fun, took loads of photos and played a prank or two.

There was also a competition for the best costume. The teachers selected the best costumes among the students, while the students picked out the most original costume among the teachers. The winners were awarded for their creativity with book vouchers and headphones. Chemistry teacher Miss Bojana Jurišić was declared the winner in the teacher category (she was dressed as Queen Cleopatra). The other teachers were, by no means, less creative and with their daring costumes they set an example for their students on how to be free and confident. ■



TEHNOLOGIJA KAO PODRŠKA SAVREMENOJ NASTAVI

Lap

Savremeno obrazovanje ne može se zamisliti bez upotrebe tehnologije u učionici. Kada je tehnologija u službi znanja, kreativnosti i iskustva, rezultati su neizostavni. Primera radi, Guglove aplikacije za obrazovanje olakšavaju komunikaciju između profesora i učenika, a Portal za učenike i roditelje pruža detaljan uvid u gradivo, izostanke, kao i ocene učenika. Primena tehnologije u nastavi nije imperativ sama po sebi, već predstavlja dopunu kojom se nastava čini interaktivnijom i dinamičnijom i, samim tim, olakšava učenje.■



Node stolice

TECHNOLOGY AS SUPPORT TO MODERN TEACHING

topovi

Modern education cannot be imagined without the use of technology in the classroom. When technology is in the service of knowledge, creativity and experience, excellent results are a matter of certainty.

For instance, Google apps for education facilitate the communication between teachers and students, while the Portal for students and parents provides in-depth insight into the teaching materials, student's absences, as well as marks. The use of technology in teaching is not imperative as such - it constitutes a welcome complement that renders the teaching more interactive and dynamic, and the learning easier. ■

43



iPad

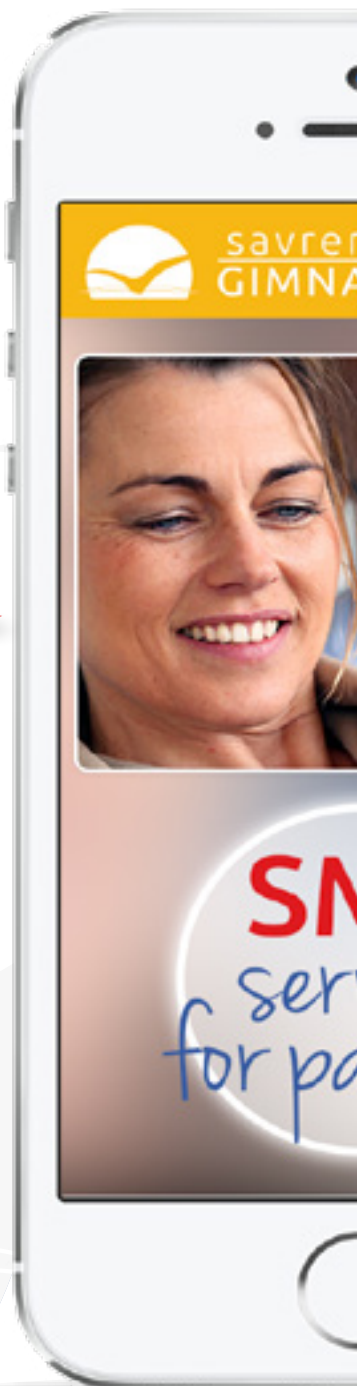
SMS SERVIS ZA RODITELJE

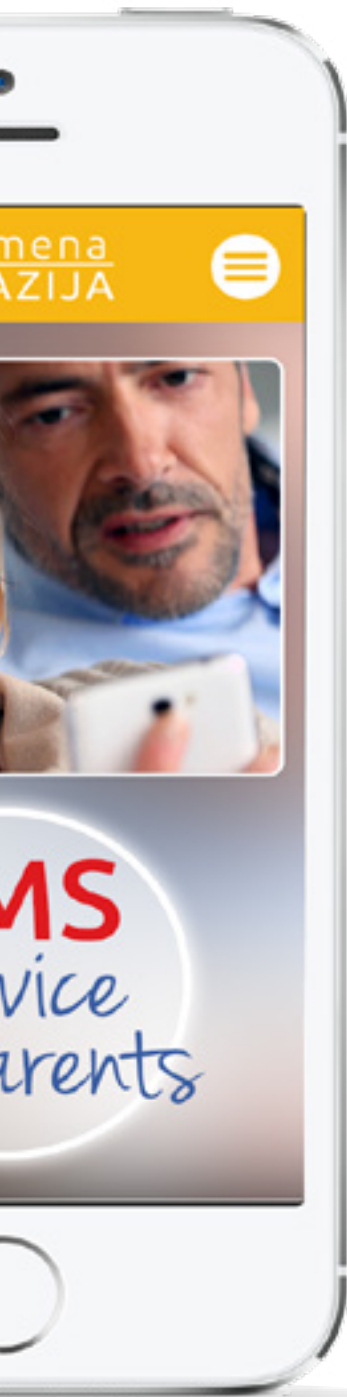
PRATITE REDOVNOST UČENIKA NA NASTAVI

44

Roditeljima čija deca pohađaju Savremenu gimnaziju omogućena je usluga SMS obaveštavanja o prisustvu učenika na nastavi. Svakoga dana, već na početku prvog školskog časa, roditelji dobijaju obaveštenja putem SMS poruka o tome da li je njihovo dete prisutno na času. I svaki put kada se desi neka promena, na primer, ukoliko je učenik prisutan na jednom času, a na sledećem nije, i obrnuto, roditeljima stiže SMS obaveštenje o tome.

Ovo je još jedna od pogodnosti kojima želimo da doprinesemo većoj transparentnosti, boljoj obaveštenosti i komunikaciji između roditelja i Savremene gimnazije. Zahvaljujući ovom korisnom servisu, roditelj u svakom trenutku zna gde mu se dete nalazi, a to je jedna od najvećih roditeljskih briga i preokupacija. ■





SMS SERVICE FOR PARENTS FOLLOW THE STUDENTS' ATTENDANCE

45

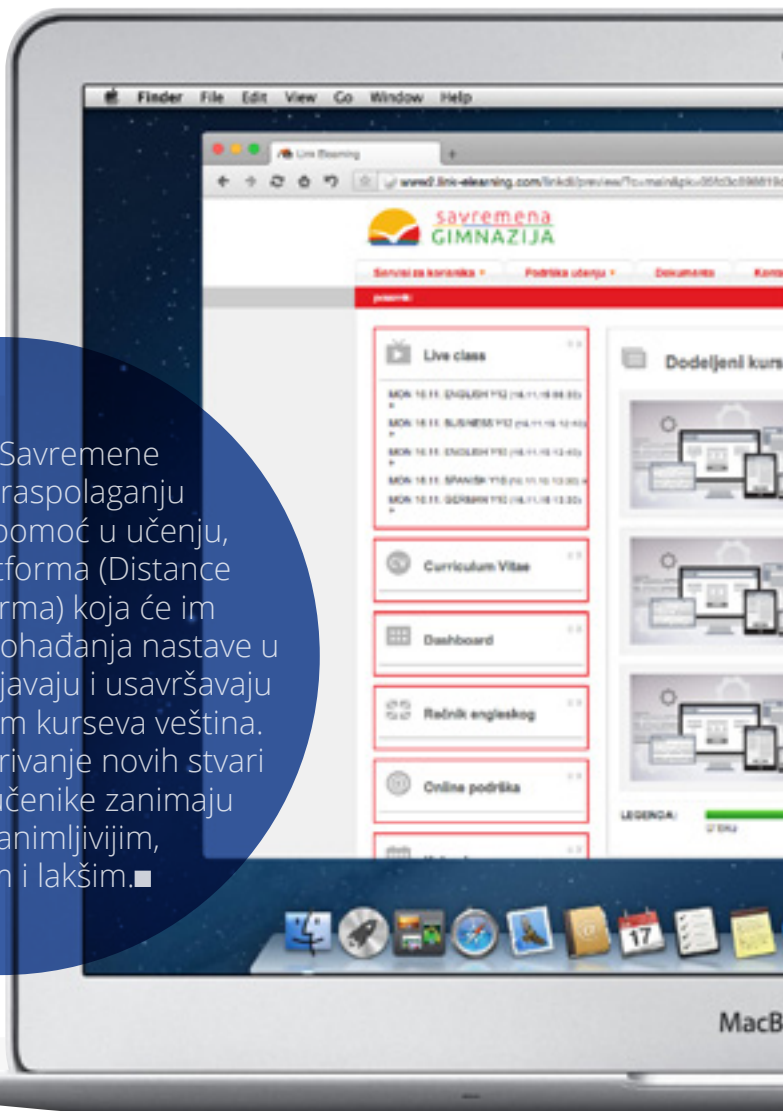
The parents of the children who attend Savremena International School can use the option of receiving SMS notifications about the students' attendance. Every day, as soon as the first period begins, the parents receive SMS notifications on whether their child is present in class. And whenever there is a change, for instance, if the student is present at one period, but not the next, and vice versa, the parents receive an SMS notification about it.

This is yet another benefit we have designed in order to ensure even greater transparency, and increase the level of information and communication between the parents and Savremena International School. Thanks to this useful service, the parent has one of the greatest parental worries and preoccupations - to know where their child is at any given time - covered right there.■

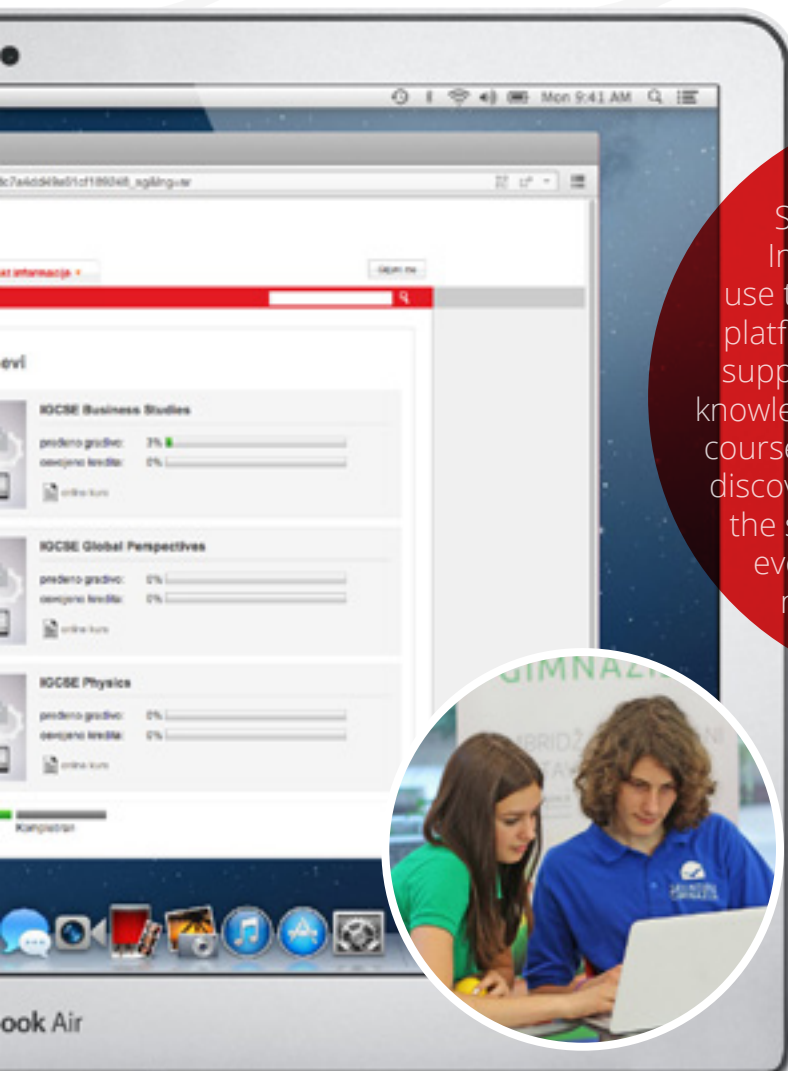
PLATFORMA ZA POMOĆ U UČENJU



Učenicima Savremene gimnazije na raspolaganju je Platforma za pomoć u učenju, odnosno DL platforma (Distance Learning platforma) koja će im pomoći da, pored pohađanja nastave u učionicama, dopunjavaju i usavršavaju svoja znanja i putem kurseva veština. Oni će učenje i otkrivanje novih stvari o temama koje učenike zanimaju učiniti još zanimljivijim, dostupnijim i lakšim.■



LEARNING ASSISTANCE THE DL PLATFORM



Students at Savremena International School can use the DL (Distance Learning) platform, which can help them supplement and advance their knowledge through skill enhancing courses. It will make learning and discovering new things on topics the students are interested in even more interesting and more easily available.■

SLANJE DOMAĆIH ZADATAKA PREKO DL PLATFORME

Učenici Savremene gimnazije ne moraju da razmišljaju da li su poneli svesku sa domaćim u školu. Oni svoje domaće zadatke šalju putem interneta, odnosno preko Platforme za podršku učenju (DL platforme).

Svi profesori zadaju domaće zadatke na DL platformi, u delu Domaći zadaci, a na istom mestu, učenici mogu da „zakače“ zadatak koji su uradili na svom računaru ili tablet uređaju i pošalju ga nazad profesoru. Ocene su vidljive i u zadatku i u Elektronskom dnevniku.

Pored toga, i učenici i roditelji redovno dobijaju obaveštenja o urađenim i neurađenim zadacima, kao i podsetnike da učenik treba da uradi domaći. Zahvaljujući tome, nema šanse da učenik zaboravi da uradi domaći, a roditelji uvek imaju uvid u aktivnost svoje dece i njihovu ažurnost u pogledu izrade domaćih zadataka. ■



The screenshot displays the user interface of the DL platform. On the left, a sidebar menu lists various services for the user, with 'Homeworks' highlighted in red. The main content area shows the 'Homework' section, which includes a table listing assigned homework tasks.

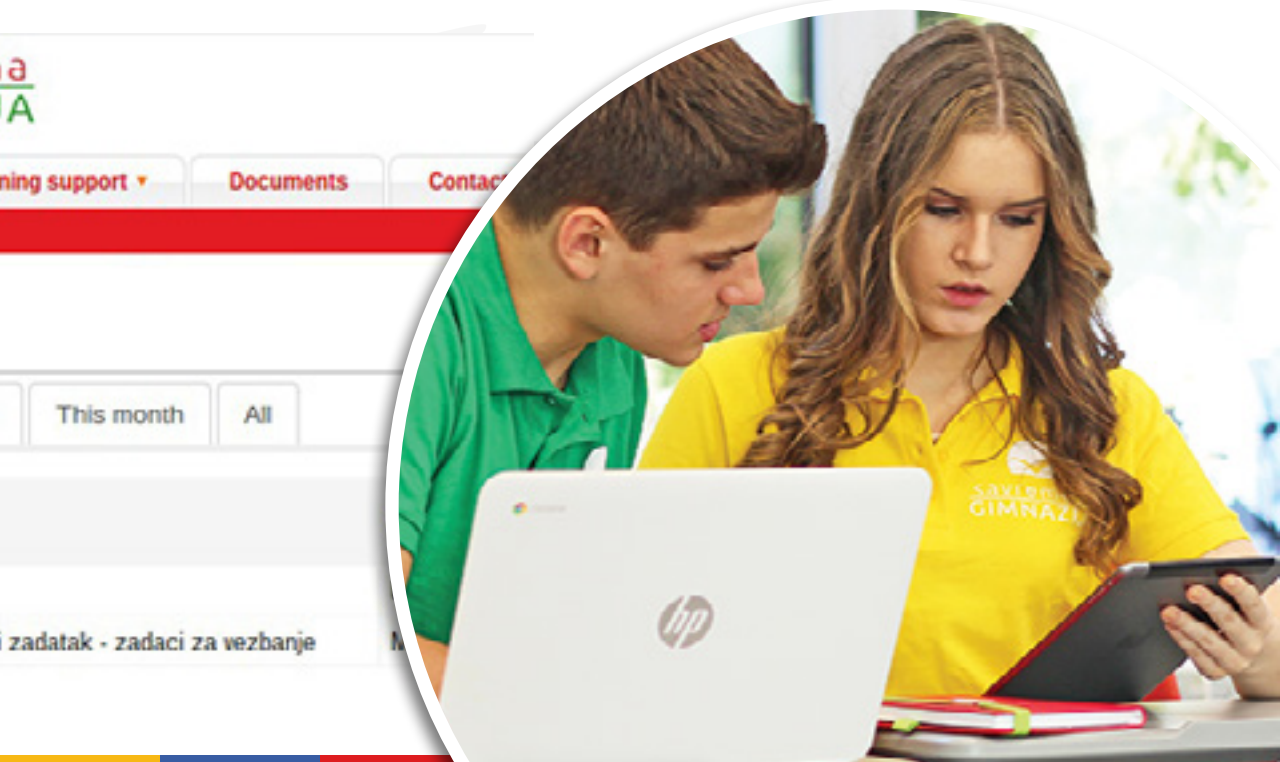
No.	Name
1	Domaći zadatak 6
2	Priprema za pismeni

SUBMIT HOMEWORK VIA THE DL PLATFORM

Savremena's students needn't worry about whether they have brought in their homework with them to school because they can submit their homework assignments online, through the distance learning platform (DL platform).

Savremena's teachers assign homework on the DL platform, in the Homework section where students can post the work they have completed on their computer or iPad, and send it back to the teacher. Students can have an overview of marks in the assignment itself as well as in the e-diary.

Both the student and their parent receive an email with a list of submitted and unsubmitted homework assignments for the previous and the following week. All of this will ensure that students don't forget to turn in their homework, and parents can keep track of their child's activities, as well as their sense of responsibility for completing homework assignments.■



ANDROID APLIKACIJA SAVREMENE GIMNAZIJE

Svaki učenik Savremene gimnazije ima mogućnost da koristi iPad uređaj sa određenim brojem i šifrom, kao i sa instaliranim obrazovnim aplikacijama, koje im znatno olakšavaju učenje. Kreirali smo i Android aplikaciju Savremene gimnazije, pomoću koje učenici mogu pristupiti platformi za učenje na daljinu i sa svog mobilnog telefona i tablet uređaja. Ovakav način rada olakšava učenje i štedi učenicima vreme koje mogu da iskoriste na druge načine. ■



SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL ANDROID APP

Every Savremena International School student can use an iPad with a certain number and password, as well as installed educational apps that considerably facilitate the learning. We have also created the Savremena International School Android app, which the students can use for accessing the DL platform from their mobile phones or tablets. This approach facilitates the studying, leaving more of the students' time to be used in other ways. ■





OBRAZOVNE APLIKACIJE NA IPAD UREĐAJIMA



Svaki iPad uređaj ima instalirane različite obrazovne aplikacije koje će pojednostaviti učenje i učiniti ga još interesantnijim. Pored obrazovnih Google aplikacija koje učenici koriste u nastavi, tu su i posebne aplikacije za svaki konkretan predmet. Tu su različite aplikacije za prirodne nauke, aplikacije iz takozvane „Izvrnute učionice“, za učenje engleskog i drugih jezika, za Kembridž predmete, kvizovi za testiranje znanja i još mnogo toga.■

EDUCATIONAL APPS ON THE IPADS

Every iPad has various educational apps installed in order to make the studying easier for you, and make it even more interesting. Besides the Google educational apps that the students use in class, there are also individual applications for each subject. They include various natural science apps, applications from the so-called Flipped Classroom; for learning English and other languages, for Cambridge courses, quizzes designed for testing the students' knowledge, and much more.■



51



SAVREMENI UČENICI DEO MEĐUNARODNE NEDELJE OBRAZOVANJA

U Savremenoj gimnaziji je od 16. do 20. novembra obeležena Međunarodna nedelja obrazovanja pod sloganom „My International Journey“. Učenici i profesori Savremene gimnazije priredili su različite aktivnosti kako bi dali svoj doprinos ovom važnom međunarodnom događaju.

Cilj je bio da se kod učenika probudi interesovanje za druge škole i univerzitete i da ih podstaknemo na učešće u međunarodnim obrazovnim projektima.■



THE STUDENTS OF SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL AS A PART OF THE INTERNATIONAL EDUCATION WEEK

Between the 16th and the 20th of November, Savremena International School celebrated the International Education Week under the slogan 'My international journey'. Savremena's students and teachers organised different activities with the aim of contributing to this important international event.

The goal of this event was to awaken the students' interest for other schools and universities, and to encourage their participation in international education projects.■





DOBRO OBRAZOVANJE – PUT KA SIGURNOJ BUDUĆNOSTI

54

Međunarodna nedelja obrazovanja započela je prezentovanjem Univerziteta Les Roches i Glion iz Švajcarske i podelom vaučera za predavanje Global Hospitality Education, koje je održano u Crowne Plaza hotelu u Beogradu.■

HIGH QUALITY EDUCATION - THE WAY TO A SAFE FUTURE

The International Education Week started with a presentation of the Les Roches and Glion Universities from Switzerland and the distribution of vouchers for that evening's Global Hospitality Education lecture held at the Crowne Plaza hotel in Belgrade.■

U ZNAKU HISPANSKE I GERMANSKE KULTURE

Učenici su tokom Međunarodne nedelje obrazovanja posetili Institut Servantes i Austrijsku biblioteku, gde su se bliže upoznali sa delima hispanске i germanske kulture.

Pogledali su i izložbu fotografija „El Greko – autor oltarskih kompozicija“, kao i postavku koja je bila posvećena radu i delu germanskih autora, kao što su Tomas Man i Rajner Marija Rilke.■



55

IN THE SPIRIT OF HISPANIC AND GERMANIC CULTURE

During the International Education Week, our students visited the Cervantes Institute and the Austrian Library, where they had the chance to get acquainted the Hispanic and Germanic cultural heritage.

They also visited the photo exhibition entitled 'El Greco - the artist's altarpieces' as well as the exhibition that was devoted to the work and art of various Germanic authors, such as Thomas Mann and Rainer Maria Rilke. ■

UPOZNAVANJE „SLATKIH STRANA” RAZLIČITIH ZEMALJA

Međunarodna nedelja obrazovanja bila je povod da se organizuje integrativna nastava i da se nauči mnogo toga korisnog kroz zabavu. Tako su učenici, uz slatkiše svetskih proizvođača, kao što su Ferrero Rocher, Oreo ili Delhaize, pogađali iz koje zemlje proizvodi potiču, pronalazili njihove lokacije na karti, učili o glavnim gradovima ovih zemalja, njihovom uređenju, po čemu su poznati i zašto bi trebalo da ih posete.

Takođe su, na času engleskog jezika, isprobavali tradicionalne poslastice iz različitih zemalja sveta, iz SAD, Francuske ili Italije, kao što su tiramisu, kapri, latte kafa i čizkejk. Komentarisanjem ovih poslastica, vežbali su svoje veštine pisanja i konverzacije na engleskom, opisujući različite ukuse i dominantne karakteristike ovih poslastica.■



DISCOVERING THE 'SWEET SIDES' OF OTHER COUNTRIES

The International Education Week was also an excellent opportunity to organise integrated classes and learn new things through fun. In that name, our students tasted sweets from international companies, such as Ferrero Rocher, Oreo and Delhaize, and tried to guess the country of origin for each sweet. This was followed by looking up the said countries on a world map, learning about the capital cities of these countries, their regulations, what they are famous for and why students should consider visiting them.

In addition, during their English class, our students were given a chance to taste the traditional delicacies from different countries in the world, such as the US, France and Italy. They enjoyed a creamy tiramisu, a capri cake, a sweet coffee latte and a fruity cheesecake.

By describing different tastes and their dominant features students practised their writing and conversation skills in English as they reviewed the deserts.■



POPUNJAVANJE PASOŠA NA ČASU ISTORIJE

Učenici su na času istorije pravili predlog saradnje između svoje i zemlje u koju bi najviše voleli da otputuju, i to tako što su popunjavali svoje međunarodne pasoše. U njima su pisali o svojoj zemlji, poreklu i svemu što bi ljudima u inostranstvu bilo korisno i interesantno.■

58

FILLING IN PASSPORTS DURING THE HISTORY CLASS

In their history class, our students drafted a proposal of collaboration between their country and the country they would like to travel to the most. They did this by filling in their international passports with the information that people abroad might find useful and interesting about their country and its origins.■



BOGATSTVO SVETSKIH JEZIKA

Na časovima engleskog jezika učenicima je pružena prilika da jezik sagledaju iz više uglova, učeći i reči iz drugih jezika kao što su grčki, ruski, italijanski i portugalski. Slušali su pesme na različitim jezicima, uključujući i one na tenglišu i svahiliju, i pokušali da ih ponove, iako ih nisu razumeli.■

THE RICHNESS OF THE WORLD'S LANGUAGES

Through their English lessons, our students also had the opportunity to perceive language from various angles, by learning some Greek, Russian, Italian and Portuguese vocabulary. They listened to songs in various languages, including those in Tanglish and Swahili, and tried to repeat them, even though they couldn't understand the lyrics.■

59

bye

SALUT

HEI

HOLA

HALLO

Hi!



A man with dark hair and a goatee, wearing a white long-sleeved shirt, a red tie, and light grey trousers. He is standing with his arms crossed and a slight smile, looking towards the camera. The background is a plain, light-colored wall.

express their
a fulfilling
nce.■



THE BEST BITS FROM VARIOUS DISCIPLINES



U Savremenoj gimnaziji se veoma često održava interdisciplinarna nastava, koja podrazumeva spajanje dva ili više različitih predmeta na času. Na taj način, učenici povezuju znanje iz različitih nauka, usvajaju najvažnije iz svih oblasti i stiču funkcionalno znanje.

Tako su se u prethodnom periodu „udružile” geografija i hemija, kao i srpski i likovno. Učenici su mogli da izraze svoju kreativnost i uživali su u ovim zanimljivim časovima.■

INTERDISCIPLINARNA NASTAVA

NAJBOLJE IZ
VIŠE NAUKA

VULKANSKE ERUPCIJE NA ČASU GEO-HEMIJE

Učenici su na interdisciplinarnom času geo-hemije, kroz zabavne hemijske eksperimente, učili o razaranju i raspadanju stena, kao i o vulkanskim erupcijama.

Kroz eksperimente koje su učenici izvodili pomoću hlorovodonične i sumporne kiseline na stenama različitog sastava, otkrili su na koji način kisele kiše utiču na razaranje stena i kako oni sami mogu doprineti očuvanju životne sredine.

Zatim su izvodili eksperimente izazivajući erupcije u vulkanima prethodno napravljenim od gline za modelovanje. Najpre su izazvali hemijsku reakciju između sirćetne kiseline i sode bikarbone, pri čemu se oslobađao ugljen-dioksid u vidu gasa, stvarajući mehuriće. Potom su razložili vodonik-peroksid (poznatiji kao vodonik) pomoću kvasca, a ova erupcija je bila vrela i dimila se, baš kao pravi vulkan. ■



VOLCANIC ERUPTIONS IN GEOCHEMISTRY

During the interdisciplinary geochemistry lesson students explored erosion, corrosion and volcanic eruptions.

The experiments they conducted demonstrated the effects that sulfuric and hydrochloric acids have on various types of rock. This way students were able to learn about the consequences of acid rains and the ways to preserve the natural environment around them.

Once the theoretical basis was laid out, the experiments ensued for which students had previously made volcanoes out of clay. The volcanic eruption resulted from two chemical reactions students set off - the first combined acetic acid and sodium bicarbonate resulting in the release of carbon dioxide, while the other involved the rapid decomposition of hydrogen peroxide with the help of yeast as a catalyst. The two reactions made the model volcanoes erupt with hot and steamy lava, a sight no less impressive than a real life eruption. ■



EP O GILGAMEŠU KROZ SLIKU I REČ

Na jednom času u Savremenoj gimnaziji, sreli su se srpski jezik i likovno, a učenici su kroz slike prikazali svaku ploču (glavu) najstarijeg književnog dela, Epa o Gilgamešu.

Kako bi njihove „ploče“ bile što verodostojnije, učenici su oponašali klinasto pismo, kojim je originalni ep i pisan, koristili su plavi pigment, koji je predstavljao čuveni kamen lapis lazuli, kao i sličice bogova i različite ukrase kojima su obogaćivali svoje radove.■

64



THE EPIC OF GILGAMESH THROUGH IMAGES AND WORDS

At Savremena International School, two subjects came together to explore the Epic of Gilgamesh through an interdisciplinary approach to ancient poetry. The students expressed their interpretations of each panel (chapter) through drawings and paintings.

To make their panels as authentic-looking as possible, students used the cuneiform script in which the epic was written in addition to the blue pigment, which symbolised the renowned lapis lazuli stone, as well as the images of Gods and other ornaments with which they embellish their works.■

65





VE NE



STI

W S





POSETA 60. BEOGRADSKOM SAJMU KNJIGA

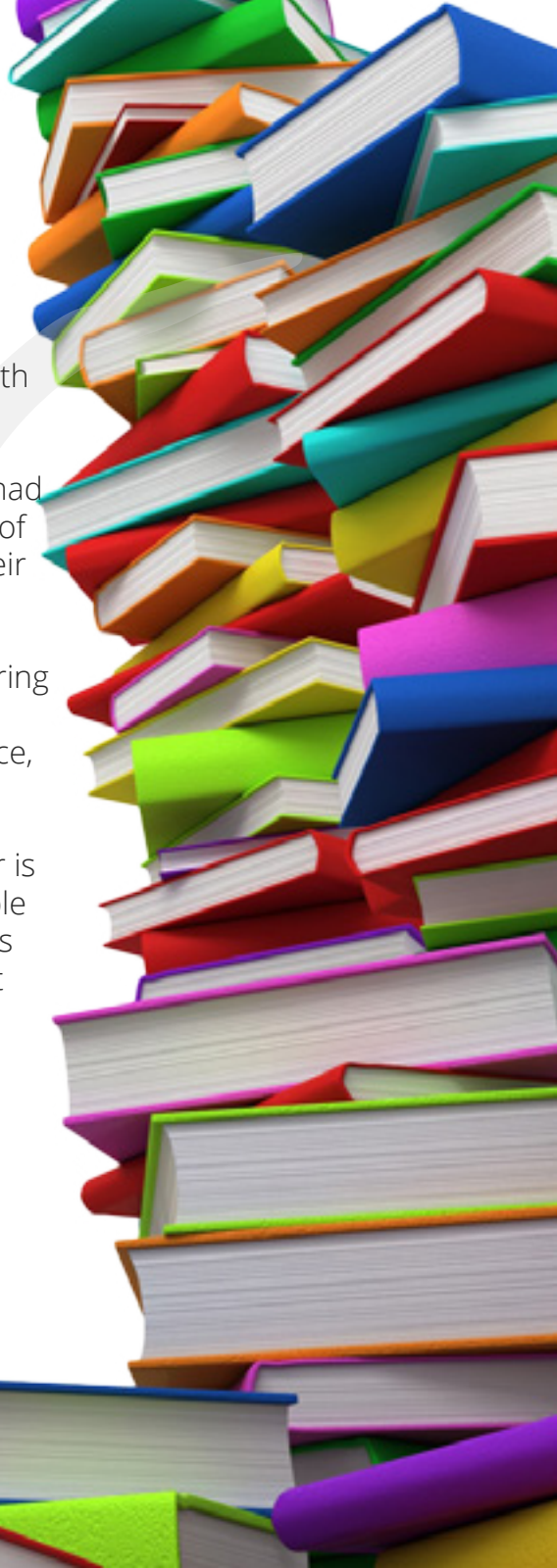
Savremena gimnazija organizovala je posetu ovogodišnjem jubilarnom 60. Beogradskom sajmu knjiga, koji se održava pod sloganom: „Šta bi bilo da nije bilo?“. Na ovogodišnjem Sajmu svoj štand i prezentaciju imala je i Savremena gimnazija, te je tako jedna od stanica učenika tokom ove posete bio i štand njihove škole.

Beogradski sajam knjiga je više od skupa izdavača na jednom prostoru. On predstavlja susret pisaca sa publikom, retrospektivu književnih dešavanja u protekloj godini, razmenu ideja i predstavljanje novih dometa u svetu knjige. Beogradski sajam knjiga iz godine u godinu poseti sve veći broj ljudi iz čitave države, a i šire, zbog čega predstavlja jedno od najznačajnijih kulturnih dešavanja u glavnom gradu.■

THE VISIT TO THE 60TH BELGRADE BOOK FAIR

Savremena organised a visit to this year's 60th anniversary of the Belgrade book fair which is held under the slogan "What would be if it weren't?" At this year's fair, Savremena also had its own stand and presentation, and so one of the stops along the way was the stand of their school.

Belgrade book fair is more than just a gathering of publishers under one roof. It symbolises the encounters of authors with their audience, a review of literary events in the past year, exchange of ideas, and presentation of new scopes in the book world. Belgrade book fair is each year visited by a rising number of people from within the country and beyond, which is why it represents one of the most significant cultural events in the capital. ■



DEMOKRATSKE VREDNOSTI

IZBORI ZA UČENIČKI

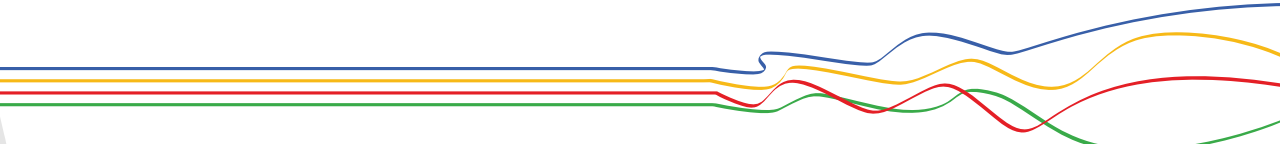
PARLAMENT

U oktobru su u Savremenoj gimnaziji održani prvi izbori za predsednike odeljenja i njihove zamenike. Učenici su zaokruživali dva imena na listiću i ubacivali u kutiju, u stilu pravih, demokratskih izbora.

Predsednik I-1 je Martin Ivanović, dok je njegova zamenica Anja Stojković. U I-2 predsednica odeljenja je Dunja Nešković, dok je za njenu pomoćnicu izabrana Marija Matejić. U I-3 su za svoje predstavnike izabrali Stefana Mijailovića i Bogdana Veličkovića.

Učenički parlament omogućiće da se glas učenika čuje i visoko uvažava u radu škole i organizovanju školskog života. Izabranima želimo da opravdaju poverenje većine učenika i da na pravi način iskoriste predsednička mesta.■





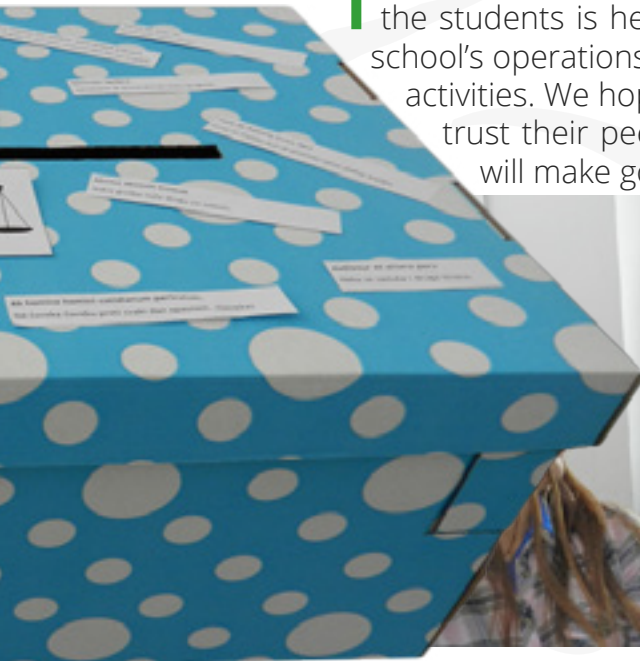
DEMOCRATIC VALUES

STUDENT PARLIAMENT ELECTIONS

In October, the first electoral results regarding class presidents and class vice presidents were announced at Savremena. Students circled two names on a sheet of paper, which they afterwards put in a box, reflecting the standards of actual elections.

The president of class I-1 is Martin Ivanović, while the vice president is Anja Stojković. In class I-2, Dunja Nešković was elected class president, while Marija Matejić was chosen to be the vice president. The class of I-3 elected Stefan Mijailović and Bogdan Veličković to represent them.

The Student Parliament will make sure that the voice of the students is heard and taken into account within the school's operations and the organisation of the school life activities. We hope that the elected members justify the trust their peers have vested in them and that they will make good use of their positions.■



ŠKOLSKI AUTOBUS

Učenici Savremene gimnazije voze se u prvom i jedinom školskom autobusu u Srbiji, prepoznatljive žute boje i sa obeležjima škole! Na izlete, časove fizičkog, u pozorište, na izložbe, koncerte i na različite školske i vannastavne aktivnosti, učenici idu najsavremenijim školskim autobusom, u kome je sve podređeno njihovoj bezbednosti i udobnosti.

Školski autobus Savremene gimnazije iznutra je tehnološki izuzetno dobro opremljen različitim gadžetima, koji učenicima vožnju čine još zanimljivijom. Tako u njemu mogu da koriste USB punjače, da gledaju zanimljive videe i edukativne sadržaje na velikom ekranu u centralnom delu autobusa, kao i da koriste besplatan Wi-Fi, a profesori sa njima komuniciraju pomoću mikrofona.

Samo neke od prednosti uvek dostupnog školskog prevoza:

- učenicima nije prepreka prevoz da bi odlazili na takmičenja i druge oblike usavršavanja,
- školski autobus može biti mesto za srednjoškolske uspomene,
- časove van škole je lakše organizovati,
- ušteda vremena i sredstava,
- sigurnost i komfor. ■



Sedišta



Besplatan Wi-Fi



THE SCHOOL BUS

The students of Savremena International School are able to use the first and the only school bus service in Serbia. The bus is characterised by its recognisable yellow colour and the school's symbols and emblem on it. The students take this bus to go on school trips, to PE lessons, to the theatre, to exhibitions, to concerts and to attend different curricular and extracurricular activities. The bus is designed to provide the best possible safety and comfort conditions for our students.

The school bus is technologically well equipped with various gadgets, which makes the ride more entertaining. Students can use the USB chargers, watch interesting videos, visit educational sites on a large screen in the middle of the bus and use the free Wi-Fi. Teachers are able to communicate with their students through a microphone.

These are just some of the advantages of having a school bus at your disposal:

- transportation is no longer an obstacle for students wishing to attend competitions and other forms of development
- a school bus can be a place of great school memories
- it is easier to organise lessons outside of the school
- it saves time and resources
- it provides safety and comfort



PARTNERI ŠKOLE

Partnerstvima koje sklapa sa različitim institucijama i kompanijama, Savremena gimnazija teži da svojim učenicima obezbedi što udobniji boravak u školi i najbolje uslove za učenje. Među partnerima škole nalaze se i Novak catering, odakle učenici svakodnevno dobijaju zdrave i ukusne obroke, i Dynamic Sport & Health Club, gde se često održavaju časovi fizičkog vaspitanja. ■



SCHOOL PARTNERS

Through its many partnerships with different institutions and companies, Savremena International School strives to provide its students with the most comfortable school environment and learning conditions. Some of our partners include Novak catering who provide our students with healthy and tasty daily meals and the Dynamic Sport & Health Club, where our PE classes are often organised. ■





75





Geografske karte

VANNASTAVNI ŽIVOT U ŠKOLI



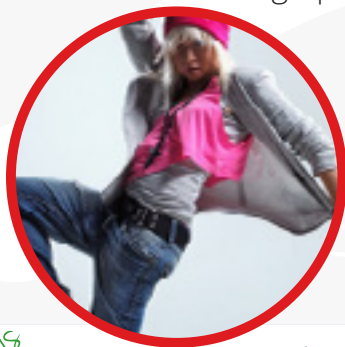
Pored redovnog školskog programa, učenici su u prilici i da učestvuju u bogatom vannastavnom programu. Reč je o različitim sekcijama, kao što su: likovna sekcija, učenje kineskog jezika, scenska umetnost, debatni klub, savremeni ples, izrada geografskih karata, društvene igre, školski časopis i kreativno pisanje.

Školski časopis pomaže učenicima da razvijaju veštine modernog načina komuniciranja kroz multimedijalni sadržaj. Za sticanje samopouzdanja u izražavanju i argumentovanju svojih stavova tu je debatni klub, dok na likovnoj sekciji učenici, kroz razne kreativne zadatke, prolaze sve likovne tehnike i uče se slobodnom i senzibilnom umetničkom izrazu. Scenska umetnost je za one koji žele da pevaju, glume, sviraju, recituju, ali i za one stidljive koji žele da pobeđu strah od javnog nastupa.

Vannastavne aktivnosti su važan deo školskog života, budući da podstiču učenike da se oprobaju u različitim oblastima, da otkriju, neguju i razvijaju svoje talente, a u nekima od ovih aktivnosti mogu pronaći i svoj budući životni poziv. ■



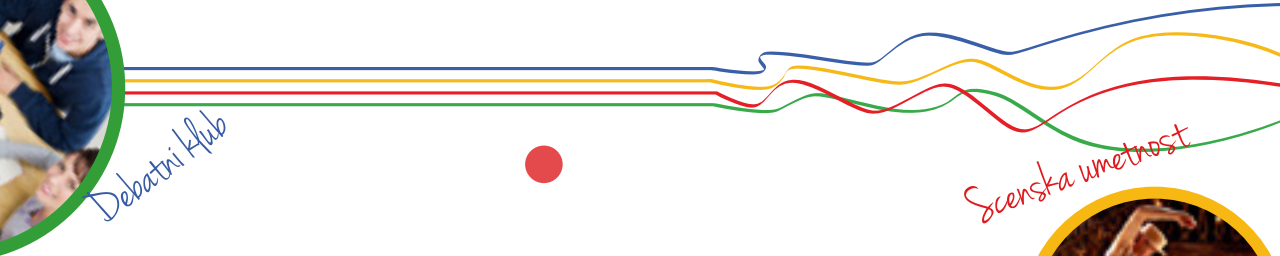
Školski časopis



Savremeni ples

Kreativno pisanje





Debatni klub

Scenska umetnost



EXTRACURRICULAR ACTIVITIES

A part from the activities prescribed by the curriculum our school offers a wide range of extracurricular activities including the art club, a Chinese language course, the performing arts club, the debate club, board games and the school gazette club.

77

The school gazette helps students develop modern communication skills through multimedia. The debate club is there to give students a boost of confidence as they express and defend their opinions. The art club teaches students to express themselves freely and with emotion in an artistic way through creative tasks by using various art techniques. The performing arts club is intended for those who like to sing, act, play, recite, but also for the timid students who want to conquer their stage fright.

Extra curricular activities are an important part of the school life, since they encourage students to test their abilities in different fields, to discover, nurture and develop their talents, and maybe find their future career path through some of them.■

Kineski jezik

Likovna sekcija



Društvene igre



POSETA IZLOŽBI POSVEĆENOJ JOVANU CVIJIĆU

Tokom novembra, učenici Savremene gimnazije posetili su izložbu „Beogradski atlas Jovana Cvijića” u Galeriji SANU, a povodom obeležavanja jubileja – 150 godina od rođenja akademika. Najveći deo izložbene postavke čini originalan muzejski materijal: njegovi lični predmeti, nameštaj i umetnička dela iz kuće u kojoj je živio, prepiska, dokumenta, fotografije i geografske karte.

Cilj izložbe i pratećeg kataloga, pored predstavljanja Cvijićeve bogate biografije, jeste da osvetle i njegovu plodnu prosvetnu, naučnu i društvenu delatnost u Beogradu, od kraja 19. veka do 1927. godine.■



A VISIT TO THE EXHIBITION DEDICATED TO JOVAN CVIJIĆ

DIn November, our students visited the SANU "Belgrade atlas of Jovan Cvijić" exhibition, set up to mark the 150th anniversary of the academic's birth. For the most part, the exhibition features the original museum material: personal belongings, furniture, pictures, letters, documents, photos and geographic maps.

The exhibition and accompanying catalogue, apart from presenting Cvijić's impressive biography, also feature his prolific educational, scientific and social activity in Belgrade from the late 19th century to 1927. ■





ODLAZAK NA PREDSTAVU ANA KARENJINA

Savremeni gimnazijalci su krajem novembra, zajedno sa svojim profesorima, pogledali predstavu Ana Karenjina u Madlenianum Opera & Theatru. Na taj način su u svojoj mašti oživeli Anu, grofa Vronskog, Alekseja Karenjina, Kiti, Ljevina, Stivu, Doli i druge živopisne likove iz čuvenog ruskog klasika, koji su obrađivali i kao lektiru na časovima srpskog jezika.

Odlasci u pozorište predstavljaju značajan deo edukacije u Savremenoj gimnaziji budući da jednog savremenog gimnazijalca odlikuje i izuzetno visok stepen opšte kulture i informisanosti.■





GOING TO SEE THE ANNA KARENINA PLAY

At the end of November, Savremena's students and teachers went to the Madlenianum Opera & Theatre to see the Anna Karenina play. This was a great opportunity for them to solidify what they had learned about Anna, Count Vronsky, Alexei Karenin, Kitty, Levin, Stiva, Dolly, and other lively characters from the renowned Russian classic.

Theatre visits are an important educational component at Savremena International School because they help foster the worldview and cultural awareness of our students. ■



POSETA MUZEJU AFRIČKE UMETNOSTI

Zajedno sa profesorkom istorije, Sanjom Bogdanović, učenici Savremene gimnazije posetili su izložbu „Granica je zatvorena” u Muzeju afričke umetnosti. Ovom događaju, koji daje osvrt na aktuelna dešavanja i položaj migranata u Evropi, prethodila je priprema i istraživanje koje su učenici sprovedi, kako bi se što bolje upoznali sa ovom temom.

Grupa učenika Savremene gimnazije pravila je film o najstarijem stambenom objektu u Beogradu koji se nalazi u ulici Cara Dušana 10, sa ciljem da prikažu migracije kroz primer iz istorije Beograda. U okviru ovog projekta sprovedi su anketu, snimali i montirali film, koji je kasnije prikazan u Muzeju afričke umetnosti posetiocima i učenicima drugih škola.

Svojim zalaganjem i učešćem u ovakvom projektu, savremeni gimnazijalci su saznali kakav uticaj migracije mogu imati na društvo, ali i kako postupci pojedinaca mogu podstaći pozitivne društvene promene. ■

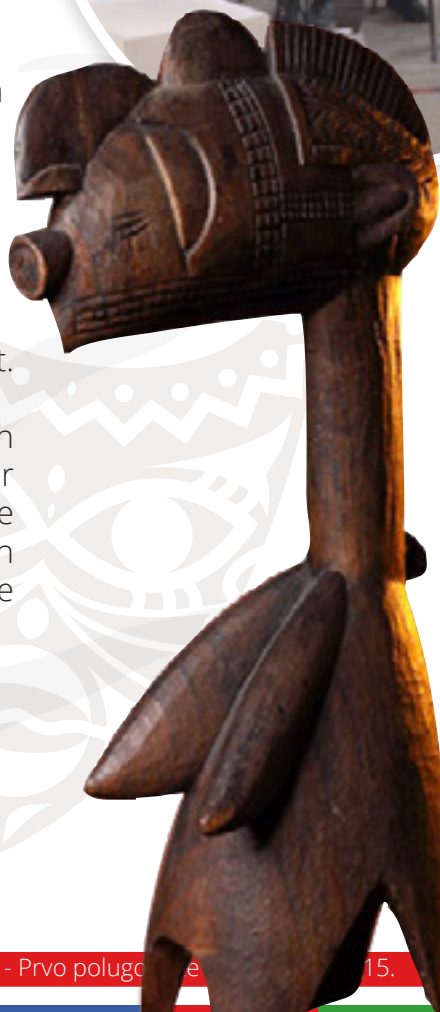


A VISIT TO THE MUSEUM OF AFRICAN ART

Together with their history teacher, Sanja Bogdanovic, Savremena International School students visited the Border is Closed exhibition at the Museum of African Art. The visit which also provided insight into current events and the status of migrants in Europe, was preceded by research that our students conducted in order to acquaint themselves further with the topic.

A group of Savremena's students made a film about the oldest residential building in Belgrade, located at 10 Cara Dusana Street, with the aim of presenting migrations through the lens of Belgrade's history. The project required students to conduct a survey, shoot and edit the film which was later on presented to the visitors and students from other schools at the Museum of African Art.

Participating in and committing to such a project helped our students discover the effects that migrations can have on society, as well as the way in which an individual's actions can promote positive social changes. ■



USPEH NA TAKMIČENJU U BESEDNIŠTVU

Među našim učenicima istakli su se i oni sa posebnim darom za govorništvo. Anđela Despotović, Mina Kovačević, Una Grzunov i Viktor Anđelković predstavljali su Savremenu gimnaziju na regionalnom takmičenju u besedništvu „Slavoslov”, održanom u Smederevu.

Svako od njih uložio je veliki trud da svojom pričom, držanjem i dikcijom ostavi najbolji utisak na žiri i prođe u dalji krug takmičenja. Svi učenici koji su učestvovali zaslužuju velike pohvale, ali se odlukom žirija najbolje plasirala Mina Kovačević, koja nastavlja takmičenje u četvrtini finala.

Savremena gimnazija će nastaviti da podržava svoje učenike da postižu dobre rezultate i neguju svoje talente.■



SUCCESS AT A RHETORIC COMPETITION

Savremena's student talent pool is by no means short on those distinguished in the art of discourse. Andjela Despotovic, Mina Kovacevic, Una Grzunov and Viktor Andjelkovic represented Savremena International School at the Slavoslov Regional Rhetoric Competition in Smederevo.

Each student put in a great deal of effort to impress the judges with their story, posture and diction, so as to qualify for the next round of the competition. All of our students who took part in the competition deserve the utmost praise, but the judges decided that among them Mina Kovacevic and Una Grzunov's performances stood out the most thus putting them through into the quarterfinals.

Savremena International School will continue to support its students in achieving great results and fostering and developing their talents. ■



ZANIMLJIVI HOLOGRAMI NA ČASU FIZIKE

Koliko su časovi u Savremenoj gimnaziji drugačiji, potvrđuje i primer jednog časa fizike. U okviru lekcija koje se bave talasima i prelamanjem svetlosti, učenici su imali neobičan zadatak – da naprave hologram. Iako naizgled nemoguć, uz pomoć profesorke fizike, Tijane Marinković, ovaj zadatak je veoma brzo postao lak i zabavan.

86

Sklapanjem posebno isečenih delova plastike, učenici su konstruisali elemente pomoću kojih su projektovali hologram sa svojih ajpeda. Specijalno dizajniran video, uz već napravljene elemente od plastike, stvarao je holograme raznih oblika, uključujući i logo škole.

Učenici su bili oduševljeni ovakvim časom, jer su imali priliku da znanje i principe fizike povežu sa njima bliskim i interesantnim pojavama. ■



AN INTERESTING PHYSICS CLASS WITH HOLOGRAMS

Yet another perfect example of how classes at Savremena International School are truly different was demonstrated at one of our recent physics classes. As they covered the topic of waves and light reflection, our students were given an unusual task - to make a hologram. Even though it seemed impossible, this task quickly became easy and fun with the help of their physics teacher, Tijana Marinkovic.

Assembling the specifically shaped plastic parts, our students constructed elements that helped them project holograms from their iPads. The specially designed video paired with the said plastic elements created holograms of different shapes, among which was the logo of Savremena International School as well.

Our students were thrilled by the lesson, since it gave them an opportunity to connect their knowledge of physical principles with phenomena they found interesting or relatable.■

mena
AZIJA



PROFESOR GEOGRAFIJE U SAVREMENOJ GIMNAZIJI JE KOAUTOR UDŽBENIKA

Profesor geografije u Savremenoj gimnaziji, Ivan Matejić, jedan je od autora udžbenika i radne sveske iz Prirode i društva za četvrti razred osnovne škole.

Ovi udžbenici su deo kompleta u izdanju kuće Novi Logos iz Beograda i objavljeni su uz odobrenje Ministarstva prosvete, nauke i tehnološkog razvoja, a u školama će se naći od naredne školske godine.■



SAVREMENA'S GEOGRAPHY TEACHER AS A TEXTBOOK CO-AUTHOR

Savremena's geography teacher, Ivan Matejić, is one of the authors of the Nature and Society textbook and workbook set for Year 4 of primary school.

The aforementioned set was approved by the Ministry of Education, Science and Technological Development of the Republic of Serbia and published by Novi Logos in Belgrade. The books will come into use in the coming school year.■



PROMOCIJA KNJIGE 366 JEZIČKIH CRTICA U SAVREMENOJ GIMNAZIJI

U Savremenoj gimnaziji je 4. novembra održana promocija knjige „366 jezičkih crtica“, autorke Violete Babić, spisateljice, dugogodišnjeg lektora i urednika u „Kreativnom centru“.

Učenici su se radovali ovom susretu, na kome su mogli da reše sve svoje jezičke nedoumice, a autorka je tom prilikom obeležila trogodišnjicu od objavljivanja svoje prve Crtice i objasnila učenicima kako su nastale njene knjige. Nakon promocije, zajedno su učestvovali u mini-radionici odgonetanja pravopisnih grešaka.■



PRESENTATION OF THE 366 LINGUISTIC NOTES BOOK AT SAVREMENA

On 4th of November our school had the pleasure to welcome a special guest. Renowned author, long-time proofreader and editor of “Kreativni centar”, Violeta Babić, visited our school.

Our students looked forward to this event where they could solve some of their linguistic dilemmas, and the author used the opportunity to celebrate the three year anniversary of publishing her first notes. She also explained how her books came to be. After the presentation, everyone took part in a mini-workshop of unraveling orthographic mistakes.■

POSETA FESTIVALU NAUKE

Među posetiocima najvećeg naučnog događaja u regionu, Festivala nauke, koji je ove godine održan pod sloganom „Čuda su svuda“, bili su i učenici Savremene gimnazije. Oni su imali priliku da čuju i vide eksperimente mnogobrojnih gostiju iz inostranstva, i tako saznaju sve što ih zanima o hologramima, laserima i optičkim vlaknima, forenzici i ekologiji.

Pored eksplozija i svetlosnih efekata, videli su i telekinezu, fosile dinosaurus, optičke varke i mnoge druge naučne eksperimente. Učenici su na Festivalu čuli za mnogo novih i zanimljivih naučnih otkrića, uvideli koliko je kompleksan i zabavan svet koji nas okružuje i još više se zainteresovali za nauku.■

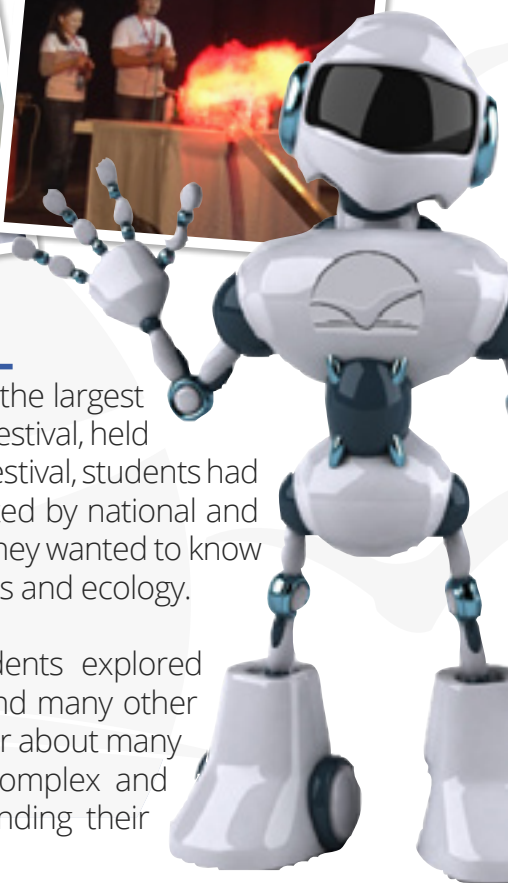
90



VISITING THE SCIENCE FESTIVAL

Savremena International School students visited the largest scientific event in the region, this year's Science Festival, held under the "Miracles are everywhere" slogan. At the festival, students had the chance to watch various experiments conducted by national and international scientists and discovered everything they wanted to know about holograms, lasers and optical fibres, forensics and ecology.

Apart from explosions and light effects, students explored telekinesis, dinosaur fossils, optical illusions, and many other scientific phenomena. In that they were able to hear about many new and interesting discoveries, and see how complex and exciting the world around us can be, thus expanding their interest in scientific disciplines.■



ODRŽAN STRUČNI SEMINAR ZA PSIHOLOGE I PEDAGOGE

Pedagozi i psiholozi iz više od trideset osnovnih škola i gimnazija iz Beograda i Pančeva, tokom novembra su bili gosti Savremene gimnazije i učesnici na seminaru Profesionalni razvoj stručnih saradnika. Ovaj stručni seminar priredili su Savremena gimnazija i Pedagoško društvo Srbije.

Tom prilikom, gostima su predstavljeni savremeni uslovi za rad i učenje u našoj školi, kao i Learning centar, Intelligent classroom i Future-ready učionice.■



91

PROFESSIONAL DEVELOPMENT COURSE FOR SCHOOL PSYCHOLOGISTS AND LEARNING SUPPORT ASSOCIATES

School psychologists and learning support associates from more than thirty Belgrade and Pančevo primary and secondary schools, were Savremena's guests in November, while attending a professional development course. The course was delivered by the Teachers Learning Support Association in cooperation with Savremena International School.

On this occasion, Savremena's modern learning environment as well as its Learning Centre, Intelligent Classroom and Future-ready classrooms were presented to the course attendees.■

POSETA MUZEJU NIKOLE TESLE

A VISIT TO THE MUSEUM OF NIKOLA TESLA



Učenici Savremene gimnazije obišli su i Muzej Nikole Tesle, kako bi se što bolje upoznali sa životom i radom jednog od najvećih umova svih vremena. Na taj način, objedinili su svoja znanja iz različitih predmeta i povezali ih sa likom i delom čuvenog naučnika.

Savremeni gimnazijalci su najpre pogledali kratki film o Nikoli Tesli, a zatim i učestvovali u pet zanimljivih Teslinih eksperimenata, kao što su Kolumbovo jaje, Nijagarini vodopadi, veliki i mali transformator i Teslin brod na daljinsko upravljanje.

Na kraju su pravili prezentacije na svojim iPad uređajima o onome što su videli i iskusili u muzeju. Mogli su da analiziraju neki od Teslinih izuma po svom izboru, kao i da opišu kakav bi svet danas bio da do njega nije došlo. Neki su pravili i prezentacije u vezi sa Teslinim mudrim mislima, njegovim neobičnim životom i navikama, dok su drugi imali zadatak da zamisle sebe u ulozi Tesle i da razmisle koji je izum danas svetu potreban da unapredi naše živote, kao što su to Teslini izumi učinili.■

93



Savremena International School students paid a visit to the Museum of Nikola Tesla with the aim of familiarising themselves with the life and the work of one of the greatest minds of all time. This way they connected their knowledge of different subjects with the figure and the accomplishments of the famous scientist.

Students first watched a short film about Nikola Tesla and then took part in five of Tesla's interesting experiment's including the Egg of Columbus, the Niagara Falls, the large and small Tesla coil and Tesla's remote controlled boat.

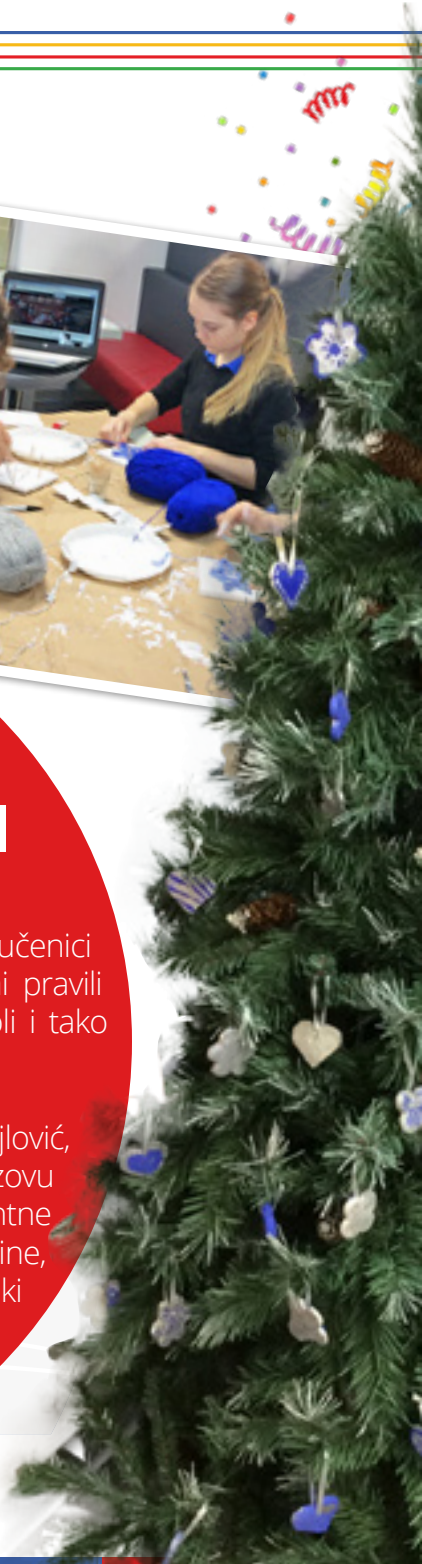
In the end, using their iPads students made presentations on what they learned and experienced at the museum. They could analyse one of Tesla's inventions or describe what the world would have been like without Tesla's contributions. Some students made presentations about Tesla's wise thoughts, his unique life and habits, while others had to imagine themselves as Tesla and think about which inventions would improve our lives today, just as Tesla's inventions did back in the day.■



UČENICI SAMI PRAVILI UKRAŠE I OKITILI JELKU U ŠKOLI

Uduhu predstojećih novogodišnjih praznika, učenici Savremene gimnazije su tokom Study time-a sami pravili ukrase, kojima su okitili novogodišnju jelku u svojoj školi i tako dodatno ulepšali prostor u kome svakodnevno borave.

Predvođeni profesorkom likovnog, Anom Manojlović, pretvorili su školski restoran u pravu malu Deda Mrazovu radionicu i pustili mašti na volju. Pravili su interesantne ukrase i dekoracije za novogodišnju jelku od papira, gline, konca, boja, šljokica i raznih drugih materijala. Svaki posao je lepši i lakši uz druženje, tako da je vladalo pravo praznično raspoloženje sa mnogo smeha i zabave.■





STUDENTS MADE ORNAMENTS FOR THE CHRISTMAS TREE THEMSELVES

In true Christmas spirit, Savremena's students used their Study time to make ornaments and decorations for the school's Christmas tree and classrooms.

Lead by their arts teacher, Ana Manojlović, students transformed the school restaurant into a Santa's workshop where they gave rein to their imagination. They made interesting and colourful ornaments and decorations for the Christmas tree out of paper, clay, thread, tinsels, and various other materials. No matter the task, it is always more fun when it's done in good company. Santa's workshop was filled with true holiday spirit with lots of laughter and entertainment. ■

95





PLASMAN PLIVAČKOG TIMA SAVREMENE GIMNAZIJE NA DRŽAVNO PRVENSTVO

Plivački tim Savremene gimnazije, koji čine učenici Tara Ćulibrk, Aleksa Popović, Karim Faris, Vuk Vuković i Aleksandar Kosanović, predvođen profesorom fizičke kulture Stefanom Radojičićem, ostvario je veliki uspeh na Gradskom takmičenju srednjih škola u plivanju, koje je održano u sportskom centru „11. april”.

Vuk je plivao junački i završio svoju trku na drugom mestu. Tara, inače državna prvakinja, opravdala je ulogu favorita pobedivši u svojoj trci. Karim, Aleksandar i Aleksa su se takođe dobro pokazali. Na kraju su rezultati i konačna tabela pokazali sledeće – Vuk je zauzeo 12. mesto, dok je Tara zauzela drugo, osvojivši srebrnu medalju i tako obezbedila odlazak na državno prvenstvo, koje će se održati na proleće. ■



SAVREMENA'S SWIMMING TEAM QUALIFIED FOR THE NATIONAL CHAMPIONSHIP

Savremena's swimming team, consisting of Tara Ćulibrk, Aleksa Popović, Karim Faris, Vuk Vuković, and Aleksandar Kosanović, lead by their PE teacher, Stefan Radojčić, achieved great results at the Belgrade Swimming Championship for Secondary School Students that was held at the 11th April Sports Hall.

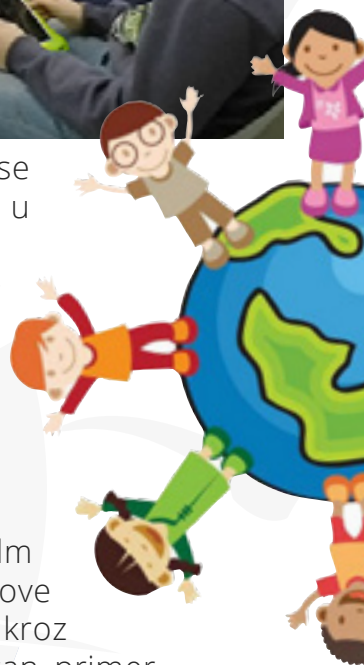
Vuk swam a mighty length and finished second in the race. Tara, who is also the national champion, lived up to her title as the competition's favourite by winning her race. Karim, Aleksandar and Aleksa also did well. In the end, the score and final board displayed the following results - Vuk took 12th place, whereas Tara was second, winning a silver medal and graduating on to the next level of the National Championship which will be held in spring. ■

OBELEŽEN MEĐUNARODNI DAN TOLERANCIJE



Povodom Međunarodnog dana tolerancije, koji se u svetu obeležava 16. novembra, cela nedelja u Savremenoj gimnaziji bila je posvećena ovoj temi. Tako su pedagog i psiholog škole, Tijana Rajić i Vanja Miajlović, organizovale zanimljive radionice na kojima su učenici saznali više o stereotipima i predrasudama. Kroz zadatak da odaberu sa kim bi najradije delili kupe sedam dana na putu od Lisabona do Moskve, otkrili su koliko su i sami (ne)tolerantni prema drugima.

Pored toga, učenici su na časovima istorije gledali film o socijalnom darvinizmu, iz srpskog jezika su pojmove tolerantnog i netolerantnog ponašanja objašnjavali su kroz književne likove, a na času biznisa su kroz interesantan primer, takođe, mogli da testiraju svoju tolerantnost. ■



CELEBRATING INTERNATIONAL TOLERANCE DAY



99



The International Day of Tolerance is celebrated worldwide on the 16th of November. At Savremena International School, we dedicated a whole week to discussing and learning about the importance of tolerance. In order to truly teach students about tolerance, our school's learning support consultant and psychologist, Tijana Rajić and Vanja Miajlović, organised interesting workshops which elucidated the consequences stereotypes and prejudice can have. By having to choose a pair to sit with on a seven day journey from Lisbon to Moscow, students explored the limits of their (in)tolerance.

In addition, our students used their history lessons to watch a film about social Darwinism; within their Serbian lessons they explained what the terms tolerant and intolerant behaviour refer to with the help of various literary characters; the business studies course also offered a number of interesting examples that tested the students' tolerance level. ■

BIRAMO NAJBOLJE SAVREMENE GIMNAZIJALCE SVAKOG TROMESEČJA

Na kraju svakog tromesečja u Savremenoj gimnaziji biramo najbolje učenike za taj period, one koji su svojim radom, trudom, zalaganjem, odličnim uspehom i lepim ponašanjem pokazali da su pravi savremeni gimnazijalci. Ujedno, njihov uspeh predstavlja primer na koji se ugledaju njihovi drugari i kojim se ponose njihovi profesori. ■

NAJBOLJI U PRVOM TROMESEČJU /THE



I-1 ALEKSANDAR ZAPLATIĆ

Aleksandar najviše uživa na časovima biologije i hemije, te već sada zna da će se baviti medicinom i studirati negde u inostranstvu.

Aleksandar enjoys biology and chemistry lessons the most and he already knows that he would like to pursue a medicine-related field or study abroad.

I-3 VIKTOR ANĐELKOVIĆ

Viktor kaže da je titulu najboljeg učenika u svom odeljenju postigao tako što je pažljivo pratio predavanja na časovima, jer su mu predavanja veoma zanimljiva.

Viktor says that he earned the best student title by listening carefully during lessons and by showing interest for different subjects.



YEAR 12-KARIM FARIS

Karim se profesionalno bavi fudbalom, ali uprkos tome uspeva da ostvari i sjajne rezultate u školi, da učenici sve svoje obaveze završe u školi.

Karim is a professional footballer. However, in spite of the fact that playing football takes up so much of his time, his success in school is largely due to the excellent organisation of teaching activities at the school and the opportunity to focus on his studies.

SELECTING THE BEST STUDENTS IN EVERY TRIMESTER

At the end of each trimester at Savremena International School we select the students who achieved the best results, demonstrated excellence across the board, and truly stood out with their commitment and fine behaviour in the given trimester, thus showing that they truly embody the school's ethos. In addition, their success is something their peers can aspire to and their teachers can be proud of. ■

BEST STUDENTS IN THE FIRST TRIMESTER

101

I-2 MARIJA MATEJIĆ

Marija je sebi već na početku školske godine postavila cilj da iz svih predmeta ima petice, ali posebnu pažnju posvećuje učenju jezika.

Marija had a clear goal at the beginning of the school year - it was to get excellent marks in all of her subjects. With that said, despite the equal amount of commitment towards each subject, Marija's favourites are foreign languages.



YEAR 10-MINA KOVAČEVIĆ

Mina svoju svestranost pokazuje interesovanjem za razne predmete, a svoju buduću profesiju vidi u oblasti informacionih tehnologija i biznisa.

Mina demonstrates that she is a truly well-rounded student by being interested in many different subjects. She sees her future in IT or business.



kako kaže, pre svega zahvaljujući dobroj organizaciji nastave i mogućnosti

uch of his time, he manages to fulfill his academic obligations. This, as he
unity it provides for students to complete their homework at school.



HUMANOST SAVREMENIH GIMNAZIJALACA NA DELU



U Savremenoj gimnaziji učenici ne usvajaju samo nova znanja, već se i pripremaju za život tako što razvijaju najviše etičke vrednosti, poput empatije, zajedništva i svesti o značaju pomaganja drugima. Oni nisu samo dobri đaci, već su i dobri ljudi.

Zato su savremeni gimnazijalci iskoristili praznično raspoloženje i manifestacije kako bi učestvovali u prikupljanju pomoći onima kojima je ona najpotrebnija.■





ALTRUISM AT ITS FINEST SAVREMENA'S STUDENTS GIVE BACK



Savremena International School doesn't simply focus on the intellectual development of its students but it also strives to prepare them for the future by instilling strong values rooted in a sense of empathy, compassion and altruism.

Along with being good students we believe that it is important for our bright young minds to become kind and considerate individuals.

Savremena International School students, have taken the initiative in this holiday season to collect help for those who need it most. ■

VOLONTERI NA BOŽIĆNOM DOBROTVORNOM BAZARU

Osamnaestoro učenika Savremene gimnazije provelo je vikend volontirajući na tradicionalnom 15. Božićnom dobrotvornom bazaru, koji svake godine organizuje Internacionalni klub žena na Beogradskom sajmu.

Savremeni gimnazijalci su svojim učešćem u organizaciji pomogli u realizaciji ove humanitarne manifestacije. Stajali su na ulazu i upućivali reči dobrodošlice gostima, proveravali karte i davali uputstva posetiocima. Ukratko, pomagali su da sve protekne u najboljem redu.

Ovogodišnji bazar je okupio predstavnike iz 51 zemlje, koji su na svojim štandovima prodavali specijalitete, rukotvorine i suvenire karakteristične za tu zemlju, a sav prihod je namenjen dobrotvornim ustanovama, deci sa posebnim potrebama i svim osobama kojima je pomoć neophodna.■



VOLUNTEERS AT THE CHRISTMAS CHARITY BAZAAR

Eighteen Savremena International School students volunteered during the weekend at the 15th traditional Christmas Charity Bazaar which is organised every year by the International Women's Club at the Belgrade Fair.

Savremena students helped in the organisation of the event by participating in it. They stood at the entrance and welcomed guests. They also checked the tickets and provided visitors with necessary information. In short, they ensured that everything runs smoothly.

This year`s bazaar hosted crafters from 51 countries who sold specialities, handcrafts and souvenirs typical for their country. All of the proceeds went to charity, to aid special needs children and others in need.■





NOVOGODIŠNJA PRIREDBA I HUMANITARNA AKCIJA



Dvorana Dečijeg kulturnog centra je u petak, 18. decembra okupila brojnu publiku povodom prve predstave i humanitarne akcije učenika Savremene gimnazije.

Talentovani učenici u okviru sekcije scenske umetnosti pripremili su predstavu „Oprosti mi Katrin“, inspirisanu istoimenom pesmom Đorđa Balaševića. Pevanje, sviranje, gluma – širok je spektar talenata koje su, u najlepšem svetlu, pokazali savremeni gimnazijalci, na iskreno oduševljenje svih prisutnih. Tako su na najbolji način zaokružili prethodni period, i u vedrom duhu nas uveli u narednu godinu.

Ovo lepo okupljanje bilo je i povod za dobrotvornu akciju – učenici su napravili unikatne novogodišnje čestitke i ukusne slatkiše, od čije su prodaje sav prihod namenili vršnjacima obolelim od bulozne epidermolize. Ovo retko genetsko oboljenje karakteriše bol pri svakom dodiru zbog preterane osetljivosti kože, zbog čega ih zovu „deca leptiri“. Značajna pomoć sakupljena za „decu leptire“, učinila nas je ponosnim na naše goste i učenike.

Nakon novogodišnje priredbe učenika Savremene gimnazije niko nije ostao u dilemi da je reč o talentovanoj, vrednoj i dobroj deci koja mogu da upornošću i vrednim radom postignu mnogo.■

Bravo savremeni gimnazijalci!



THE NEW YEAR PERFORMANCE AND A CHARITY EVENT



A large audience gathered on Friday, the 18th of December, in the theatre of the Belgrade Children's Cultural Centre for the first performance and charity event of Savremena International School students.

As a part of the performing arts club our talented students prepared a performance entitled 'Forgive me, Catherine', inspired by the eponymous song by Đorđe Balašević. A wide range of talents - which included singing, playing instruments and acting - was displayed by Savremena's students and it kindled a sense of genuine excitement in everyone present at the event. There was no better way for the students to mark the end of the previous period and start the next year in great spirit.

This gathering was an excellent excuse to organise a charity event - the students made unique New Year's cards and tasty cookies, which they sold. The funds raised from the sales were intended for their peers suffering from Epidermolysis bullosa. This rare genetic disorder is characterised by extreme skin sensitivity which makes even the slightest touch a painful experience. Owing to the sensitivity of their skin - much like that of butterfly wings - they are often called 'the butterfly children'. A significant sum of money was raised for 'the butterfly children', which made us proud of our guests and students.

After the New Year's performance organised by Savremena's students it was clear to everyone that they are talented, hardworking and kind children who can go far in life if they show determination and discipline.■

Well done!



FOTO-VEST

OVAKO SE UČENICI
OPUŠTAJU U LEARNING
CENTRU

STUDENTS RELAXING AT THE
LEARNING CENTRE





PHOTO NEWS

KREATIVNA RADIONICA FOTOGRAFIJE

CREATIVE WORKSHOP ON PHOTOGRAPHY

111

Savremeni gimnazijalci naučili su kako da prikažu svoje ideje i emocije kroz objektiv, kako da naprave najbolje fotografije i koji uticaj one mogu ostvariti.■

Savremena's students have learnt about the effects a photo can achieve, how to express their ideas and emotions through a lens and how to make the best photos.■



NOVI PRAVILNIK O OCENJIVANJU

ŠTA JE VAŽNO DA ZNATE?

Ministarstvo nauke, sporta i tehnološkog razvoja, u septembru je donelo novi Pravilnik o ocenjivanju srednjoškolaca. U ovom Pravilniku su, pre svega, naglašeni transparentnost ocenjivanja, obaveza da svaka ocena mora biti javna i obrazložena učenicima i roditeljima, ali i da kriterijumi za ocenjivanje znanja i vladanja moraju biti jasno definisani.



Neke od značajnih novina u Pravilniku su sledeće:

- raspored testova treba da bude unapred istaknut na oglasnoj tabli,
- termini kontrolnih zadataka se usaglašavaju na nivou odeljenskog veća; učenici ne smeju da imaju više od tri provere nedeljno,
- roditelj može da ima uvid u beleške koje se tiču postignuća učenika,
- ukoliko pola odeljenja dobije jedinicu, pismeni se ponavlja i tada svi nezadovoljni učenici mogu ponovo da rade pismeni koji će se organizovati u terminu dopunske nastave, zajedno sa pripremom za ponovljenu proveru,
- zaključna ocena se izvodi na osnovu ocena sa prvog i drugog polugodišta,
- ocene iz vladanja biće opisnog karaktera; tek na kraju polugodišta odeljensko veće formira ocenu iz vladanja koja utiče na prosek,
- učenici mogu biti ocenjivani i za vreme dopunske nastave, u slučaju da redovnim putem nastavnik nije uspeo da ih oceni,
- provera i praćenje postignuća učenika obavlja se na svakom času; nakon provere postignuća, učenik u toku časa može da bude samo jedanput ocenjen,
- učeniku koji ima manje od tri ocene u toku polugodišta ne može se utvrditi zaključna ocena,
- učeniku koji neopravdano izostaje sa nastave smanjuje se ocena iz vladanja na kraju prvog ili drugog polugodišta ukoliko nakon blagovremeno preduzetih mera i aktivnosti pojačanog vaspitnog rada i obaveštavanja roditelja, odnosno staratelja učenika, nije došlo do pozitivne promene u ponašanju učenika, i to na sledeći način:

1. vrlo dobro **(4)** dobija učenik koji je neopravdano izostajao sa nastave od 5 do 8 časova;
2. dobro **(3)** dobija učenik koji je neopravdano izostajao sa nastave od 9 do 16 časova;
3. dovoljno **(2)** dobija učenik koji je neopravdano izostajao sa nastave od 17 do 25 časova;
4. nezadovoljavajuće **(1)** dobija učenik koji je neopravdano izostajao sa nastave 26 i više časova.■

THE NEW STUDENT EVALUATION RULES

WHAT YOU SHOULD KNOW

In September, The Serbian Ministry of Education, Science and Technological Development adopted new rules on the evaluation procedure of secondary school students.

The primary emphasis in the regulations is placed on the need for clearly defined evaluation criteria and the transparency of assessment, according to which each mark must be made public and explained to the student and their parents.



Some of the most important newly adopted rules include the following:

- the test schedules should be posted on the notice board in advance,
 - the test dates should be negotiated on the class level between the teachers who teach a particular class so as to make sure that a class doesn't have more than three tests scheduled in the same week,
 - a parent can have access to the notes made regarding their child's achievements,
 - if half of the class gets a failing mark a written assignment has to be repeated and thus, all the students who are not satisfied with their mark will be given an opportunity to do the assignment again. The written assignment will be organised again during a remedial lesson, along with the preparation for completing the repeated assessment,
 - the final mark in each subject is determined on the basis of the mark average from the first and the second school term,
 - the marks for student conduct shall be descriptive - at the end of each term the teachers who taught a particular class shall decide on the each student's mark of conduct which affects the student's weighted average mark,
 - students can be assessed even during remedial lessons in the event that a teacher wasn't able to perform the assessment during a regular class,
 - evaluating and monitoring of students' achievements shall be done during every class; after their achievements are evaluated a student can be assessed only once during a class,
 - a student who receives less than three marks during a term cannot be given a final mark,
 - a student who is unjustifiably absent from school will be given a reduced mark of conduct at the end of the first or the second term if no positive changes occur in the student's behaviour after the school takes the necessary measures in due time, enhances its disciplinary activities and informs the student's parents/guardians. In such a situation, the student's marks are reduced as follows:
1. very good (4) - given to a student who was absent from anywhere between 5 to 8 lessons.
 2. good (3) - given to a student who was absent from anywhere between 9 to 16 lessons.
 3. satisfactory (2) - given to a student who was absent from anywhere between 17 to 25 lessons.
 4. unsatisfactory (1) - given to a student who was absent from 26 lessons or more.■



KREATIVNA NASTAVA U SAVREMENOJ GIMNAZIJI

6 CREATIVE EDUCATION AT SAVREMENA INTERNATIONAL SCHOOL



KAKO U PRAKSI IZGLEDA KREATIVNA I ZANIMLJIVA NASTAVA U SAVREMENOJ GIMNAZIJI?

Zavirite na savremene časove

Kreativnost, interaktivnost i dinamičnost su u Savremenoj gimnaziji ugrađeni u svaki čas i sve predmete koje učenici pohađaju. Nastava je zanimljiva i drugačija, takva da učenici Savremene gimnazije jedva čekaju da čuju šta ih očekuje na sledećem času. Uči se kroz igru i različite intelektualne izazove, a tako se još lakše i trajnije usvaja znanje.

Predstavljamo samo neke od primera časova na kojima su učenici na stvarno drugačiji način usvojili i utvrdili gradivo, jer je to najbolji način da se zaista doživi nezaboravno iskustvo učenja koje savremeni učenici imaju u Savremenoj gimnaziji.

Reakcije učenika na svim kreativnim časovima bile su sjajne. Ove vežbe su pokazale da učenici mnogo lakše i brže usvajaju znanja kroz zabavne aktivnosti, što doprinosi i pozitivnijem odnosu prema predmetu i interesovanju za njega. ■

WHAT DOES CREATIVE AND INTERESTING TEACHING REALLY LOOK LIKE AT SAVREMENA?

Take a sneak peek at our lessons

Creativity, interactivity and dynamic teaching are woven into each lesson and all of the subjects our students attend at Savremena International School. Our lessons are engaging and truly different, so much so that our students are always eager to hear what will be covered in subsequent lessons. They learn through games and different interactive challenges, and that is the best and the easiest way to achieve long-term knowledge retention.

We will present to you just some examples of lessons where our students acquired and tested their knowledge in a truly different manner, since this is the best way to experience the unforgettable ways of learning that our school offers.

Our students' reactions to the creative lessons were terrific. These exercises showed that students acquire knowledge more easily and more rapidly through certain entertaining activities, which improves their attitude towards and their interest in the subject. ■



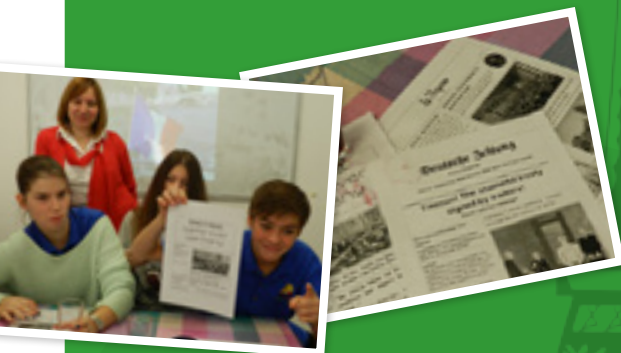
ISTORIJA / HISTORY

Simulacija Versajske mirovne konferencije i dešavanja iz 1919. uz šansone i francusko „vino“

Učenici su na času istorije simulirali Versajsku mirovnu konferenciju, gde su predstavljali zemlje pobednice u Prvom svetskom ratu i branili svoje spoljnopolitičke interese.

Na narednom času pisali su novinske članke o odredbama iz ugla francuskih, britanskih ili nemačkih novinara. Sledila je simulacija diskusije koja bi se u jednom francuskom kafeu odigrala 29. juna 1919. između grupe Francuza, Nemaca i Britanaca, koji su čitali ove novine i raspravljali da li je Mirovni ugovor pravedan ili nepravedan, uz sokove od borovnice i jabuke koji su simbolisali vino i pivo (nacionalna pića ovih zemalja) i nezaobilazne francuske šansone. ■

118



A reenactment of the Treaty of Versaille Conference and the events of 1919 accompanied by chansons and French “wine”

During their history lesson, students reenacted the Treaty of Versaille Conference, where they acted as the representative of the victors in WW1 and defended their interests in foreign affairs.

During their following lesson, they wrote news articles about the treaty regulations from the perspectives of French, British, and German journalists. What followed this event was the reenactment of the discussion that took place at a French cafe on the 29th of June, 1919 among groups of the French, German and British, who read newspapers and discussed whether or not the Treaty was fair. These discussions were complemented with blueberry and apple juice that symbolised wine and beer (the “national” drinks of the aforementioned countries) and the inevitable French chansons. ■

GEOGRAFIJA GEOGRAPHY

Postani deo jedne kulture da bi je bolje upoznao!

U okviru časa geografije održana je radionica, na kojoj su se učenici podeljeni u parove upoznali sa strukturom stanovništva i svetskim religijama. Parovi su istraživali, a zatim svojim drugarima prezentovali sve tajne hrišćanstva, budizma, islama i hinduizma, preuzimajući alias imena karakterističnih za ove religije.■

Become part of a culture in order to get to know it better!

During their geography lesson, students took part in a workshop where they were divided into pairs in order to understand the structure of the world's population and to learn about the world religions. Each pair conducted an investigations and then presented their findings on the secrets of Christianity, Buddhism, Islam, and Hinduism to their classmates, assuming aliases characteristic of these religions.■

119

MATEMATIKA MATHEMATICS

Prezentacije i online testovi za zanimljivije učenje

Nezaobilazan deo svakog časa matematike u Savremenoj gimnaziji su prezentacije sa dosta primera, dok u izradi domaćih zadataka učenici koriste različite web alate i naročito aplikaciju Nearpod, gde dobijaju rezultate i mogu da prate šta su pogrešili i na šta treba da obrate pažnju ubuduće. Jedan od zadataka bio je i da naprave svoj matematički strip i da na taj, zanimljiv i posebno kreativan način, reprodukuju ono što su naučili iz ovog predmeta.■

Presentations and online tests for a more engaged learning

An inseparable part of each maths lesson at Savremena are the presentations charged with a number of practical examples. For their homework assignments our students use different web tools most notably the Nearpod application, where they can get their results and keep track of their mistakes and the things they should pay attention to in the future. One of the tasks our students were assigned was to make a maths comic strip and thus creatively present the knowledge they acquired in this subject.■

HEMIJA / CHEMISTRY

Učenje kroz eksperimente i igru asocijacije

Kako bi učenicima pokazala koliko su sve nauke povezane, profesorka hemije je donela na čas različite predmete koji se svakodnevno koriste, kao što su bakarna narukvica, grafitna olovka, plastična igračka, školjke, senka za oči i slično, a zatim su o tome raspravljali.

Eksperimenti u laboratoriji su veoma čest način usvajanja i obnove gradiva – na taj način hemija izlazi sa papira i oživljava. Još jedna u nizu kreativnih aktivnosti na časovima hemije bila je igra asocijacija u kojoj su učenici jedni drugima objašnjavali laboratorijsko posuđe rečenicama, ključnim rečima i pantomimom. ■

Learning through experiments and association games

In order to show to our students how intertwined the sciences really are, our chemistry teacher brought different everyday objects like copper bracelets, pencils, plastic toys, shells, eye shadows, etc. to her lesson. She then explained the different characteristics of each object.

Laboratory experiments are a common way to both acquire and test one's knowledge, that is how chemistry surpasses the use of paper and comes to life. Another creative activity conducted in our chemistry lessons was an association game where students had to explain a lab dish or a piece of lab equipment to their peers by using keywords and miming. ■



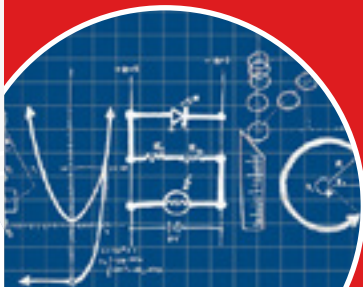
FIZIKA / PHYSICS

Video eksperimenti za interaktivno učenje

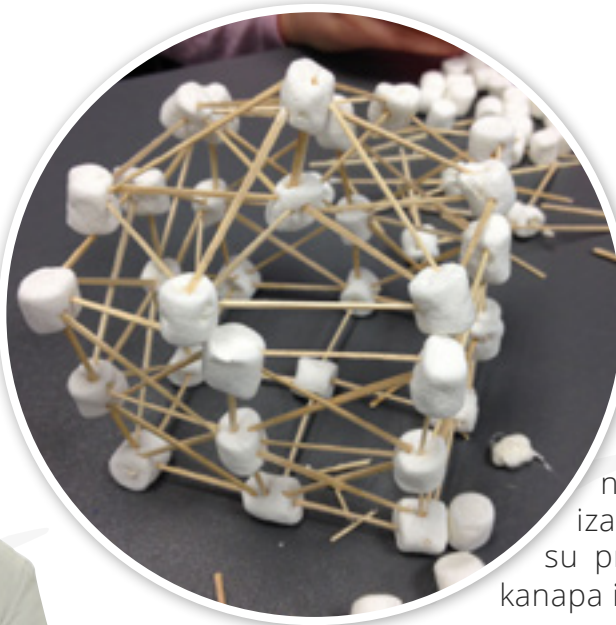
Profesorka fizike Tijana Marinković koristi prezentacije, animacije i simulacije procesa u obliku video eksperimenata na ekranu iPada. ■

Video experiments for interactive learning

Our physics teacher, Tijana Marinković, uses presentations, animations and simulations of physical processes in the form of video experiments on the iPad screen. ■



Saradnja i timski rad na delu



Učenici su na časovima biologije imali priliku da sami osmisle čas i vode nastavu, onako kako oni žele da ona izgleda, da rade projekte u grupama, prave modele ćelije i još mnogo toga. S obzirom na to da rad u laboratoriji zahteva planiranje i saradnju, najbolji način da to razviju bio je kroz globalni izazov „The Marshmallow Challenge“, gde su pravili najvišu konstrukciju od špageta, kanapa i selotejpa.■

121

Cooperation and teamwork in action

During their biology lessons, our students had the opportunity to design and conduct the lessons on their own, to create what they believe is the perfect lesson, to work together in groups, make cell models, and more. Considering the fact that laboratory activities require planning and collaboration, the best way for our students to develop lab skill was through the viral “Marshmallow Challenge”, where they made the highest construction of spaghetti, rope and sellotape.■

ć, nastavu neprestano unepređuje, osvežava i čini je pristupačnijom koristeći različite video e različitih fizičkih procesa. Zahvaljujući tome, učenici praktično mogu da vide određeni fizički nta, a da pritom parametre koji utiču na taj proces mogu da menjaju direktno dodirnom na

ovic, keeps improving and refreshing her lessons and making the application of video presenta- f different physical processes more accessible to her student. Thanks to her efforts, our students ne form of a video experiment, while at the same time being able to affect the process by directly on their iPads. ■



SOCIOLOGIJA SOCIOLOGY

Stvarno drugačiji pristup učenju o porodici

A truly different approach to teaching family relations



Učenici su o značaju i strukturi porodice naučili ne samo kroz već utvrđene i potvrđene definicije poznatih sociologa, već i kroz raspravu u kojoj su i sami dali svoja viđenja i definicije porodice. Pored toga, pogledali su i interesantan film – intervju sa osobama iz Velike Britanije čije se porodično uređenje ne uklapa u opštevažeći koncept nuklearne porodice (samohrani roditelj, proširena porodica, istopolna veza).■

Our students acquired the relevance and the structure of the family unit not only through established definitions by renowned sociologists, but also through discussions where they expressed their views and definitions of the term family. Besides these discussions, they also watched an engaging film that comprises a collection of interviews with people from the United Kingdom whose family structures do not fit within the universally valid concept of the nuclear family (because they were centered around a single parent, an extended family, same-sex relationships etc.). ■

LIKOVNO / ARTS

Virtuelna tura praistorijskom pećinom

Na času likovnog učenici su otkrivali umetnost najstarijih civilizacija kroz virtuelnu turovinu po pećinama, a zatim su se i sami oprobali kao stvaraoci pravljenjem skulptura od gline po ugledu na umetnost iz doba neolita. Svoje znanje iz ove oblasti dodatno su upotpunili posetom arheološkog nalazišta Vinča.■

Virtual tour of a prehistoric cave

In their arts lessons our students explored Paleolithic cave paintings through a virtual tour of a prehistoric cave, after which they tried their hand at sculpting where they had to make clay figures after the art of the Neolithic period. Their knowledge from this area they complemented with a visit to the archaeological site of Vinča.■

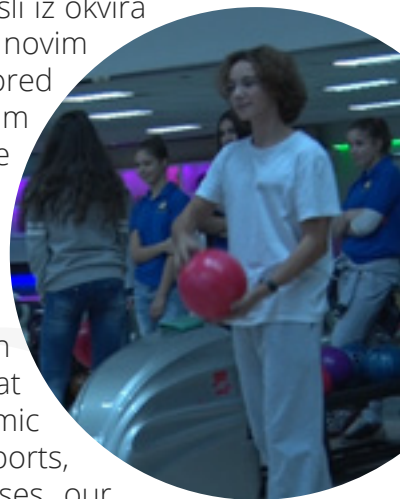
FIZIČKO / PE

Još više zabave: Mačevanje i kuglanje na časovima

Učenici Savremene gimnazije su i na časovima fizičkog izašli iz okvira standardnog plana i poznatih aktivnosti i upoznali se sa novim sportovima koji nisu toliko zastupljeni u školama. Pored odlazaka u sportski centar Dynamic, gde su se bavili klasičnim timskim sportovima, aerobikom i plivanjem, učenici su se oprobali i u nešto neobičnijim sportovima – mačevanju i kuglanju.■

Even more fun: Fencing and bowling during PE

Our students surpassed the standard plan of common activities even in PE and got to know different sports that aren't practices at other schools. Besides visiting the Dynamic sports center where they played the usual team sports, and took part in aerobics and swimming exercises, our students also tried their hand at some new sports like fencing and bowling.■



ru po pećini Lasko,
na umetnost ljudi
loškom lokalitetu

ur of the Lascaux
gures modeled
ed by visiting the





ENGLISKI / ENGLISH

Pesme i priče inspirisane „strašnom” muzikom

Posebno zanimljiv bio je čas engleskog, posvećen Noći veštica, na kome su učenici pisali pesme i priče inspirisani „strašnom” muzikom. Pored toga, oprobali su se i u raščlanjivanju šifrovanih SOS poruka i sastavljanju najčudnovatijeg jelovnika za Noć veštica. Na jednom drugom, sasvim (ne) običnom času engleskog, učenici su imali zadatak da sastave svoj profil za internet pričaonicu.■

Poems and stories inspired by “scary” music

Another rather interesting lesson centered around Halloween was our English lesson where students wrote poems and stories inspired by some “scary” music. Besides this, they also tried out deciphering coded SOS messages and making the most outlandish dinner menu for Halloween. During another, perfectly (un) ordinary English lesson, our students had a task to write content for their chat-room profile.■



LATINSKI / LAT

Hari Poter, zombiji i bacanje čini na času

Profesorka je napravila vezu između latinskog jezika i filma Hari Poter, Cezarovog šifrnika, pravljanja napitaka, bacanja čini i borbe sa mračnim stvorenjima poput vukodlaka, veštica, mumija, zombija, duhova i sličnih. A sve u duhu obeležavanja praznika Noći veštica.■



Andrić na lakši način i pisanje moderne „antičke” drame

Andrićevu besedu O priči i pričanju, učenici su na času srpskog obrađivali na malo drugačiji način: gledali su snimak na kome se Andrić obraća javnosti nakon dodele Nobelove nagrade. Pored toga, Antigonu su obrađivali tako što su imali zadatak da sve odlike antičke drame o kojima su ranije učili primene u pisanju sopstvene antičke drame, koja će biti zasnovana na savremenom mitu. ■

Andric - the easy way and writing a modern drama inspired by the classical tragedies

In their Serbian lessons, our students covered Andric's sermon "About story and telling" in a different manner - they watched videos where Andric addressed the audience upon and after receiving his Nobel award. In addition, they covered Antigone by applying all of the features of classical dramas they had previously learnt or heard about to their own drama that is based on a modern myth. ■

125

IN

Harry Potter, zombies and casting spells during lessons



Our Latin teacher established a connection between her subject, the Harry Potter films, Caesar's codebook, potion-making, spell casting and fighting evil creatures like as werewolves, witches, mummies, zombies, ghosts, etc. All of this was done as a part of the school's Halloween-themed celebrations. ■

FRANCUSKI / FRENCH

Savladavanje prošlog vremena kroz biografiju Coco Chanel

Na časovima francuskog jezika, učenici su savladavali praktičnu primenu jezika i razvijali kritičko mišljenje kroz razgovor na različite teme iz oblasti kulture, umetnosti, politike, sporta, istorije i slično. Prošlo vreme su savladali pomoću biografija francuskih i frankofonih ličnosti, kao što su Coco Chanel i Jacques Prevert. ■

Mastering the past tense through the biography of Coco Chanel

During their French lessons, our students mastered the practical use of certain language features and developed their critical thinking by discussing different areas of culture, art, politics, sports, history, etc. They mastered the use of the past tense with the help of a number of biographies of French and Francophone characters, such as Coco Chanel and Jacques Prevert. ■



NEMAČKI / GERMAN

Uz „Potapanje brodova” – perfekt gelernt!

Na jednom od časova na kome su obnavljali perfekat, učenici su svoja znanja proveravali kroz popularnu igru Potapanje brodova (Schiffe versenken), gde su istovremeno jedni druge kontrolisali, čime se težište nastave u potpunosti prebacilo sa nastavnika na njihovu aktivnost. Uz to su slušali i kompozicije autora sa nemačkog govornog područja, kao što su Turski marš, Mesečeva sonata...■

Sink a ship and let the knowledge sink in - perfekt gelernt!

As the subject for the day had been the perfect tense, in their German lessons our students practiced this tense by playing the popular game of Warships (Schiffe versenken). In that they kept track of each other's language use which shifted the focus off the teacher to the actual activity. During the class they also listened to the music made by composers from the German-speaking countries. The playlist included the Turkish March and the Moonlight Sonata, among other things.■

GLOBALNE PERSPEKTIVE / GLOBAL PERSPECTIVES

Povezivanje znanja iz različitih oblasti kroz igru

Na času Globalnih perspektiva učenici su uvideli koliko je pravilna komunikacija važna i to „igrajući” pantomime, gde su pogađali akronime koji se često koriste u komunikaciji na internetu, kao što su e.g. brb, omg, lol i drugi. Zatim su otkrili koliko nam otkriva neverbalna komunikacija kroz simulaciju razgovora za posao na kome je profesorka bila kandidat, a oni poslodavci.■

Playing games and connecting knowledge from different areas

In their global perspectives lessons, our students realised how important communication is. They did this by practicing mime, where they guessed acronyms like such as brb, omg, lol, etc. which are in extensive use on the Internet. After that, they enacted a job interview where the teacher was a job applicant while the students were the employer and they discovered how much non-verbal communication could actually reveal.■



BIZNIS / BUSINESS



127

Mali preduzetnici na delu

Na jednom od časova biznisa, učenici Savremene gimnazije savladali su izradu biznis plana tako što su dobili plastične žetone od po 500\$ kao početni kapital i zadatak da osmisle biznis plan, i na osnovu njega započnu sopstveni biznis. Udružili su se, smislili originalne ideje i naučili koliko je važno pažljivo upravljanje finansijama na projektu.

Na drugom času učili su vertikalnu i horizontalnu integraciju preduzeća kroz igru „Head, shoulders, knees and toes“, kao i pravljenjem lanca rukama kako bi pokazali koliko on jak mora biti kako bi se saradnja održala.



Young entrepreneurs in action

During a business studies lesson, our students mastered the design of a business plan by using plastic chips to represent 500\$-worth of their initial capital. Their task was to design a business plan which they could use to start their own business. They joined forces, conceived unique ideas and learnt the importance of careful project and financial management.

During a different lesson they learnt about the vertical and horizontal integration of an enterprise by playing the “head, shoulders, knees and toes” game, as well as by making a chain with their hands in order to show how strong it needs to be to make co-operation last.







savremena
GIMNAZIJA